

L. rel.

2637

a

L. rel. 2637 - a

<36630771290011

<36630771290011

Bayer. Staatsbibliothek

L. rel. 2637^a

ОПЫТЪ

первоначальнаго учебника

РУССКАГО ЯЗЫКА

ДЛЯ

АДЕРБЕЙДЖАНСКИХЪ ТАТАРЪ.



Состав. *Т. А. Иванцкій.*

КАЗАНЬ

Типо-литографія Императорскаго Университета.

1897.

26 B

L. rel. 2637^a

Caucasica **M**

ОПЫТЪ

81

первоначальнаго учебника

110

~~79~~

РУССКАГО ЯЗЫКА

ДЛЯ

АДЕРБЕЙДЖАНСКИХЪ ТАТАРЪ.



Состав. *Т. А. Иванцкій.*



КАЗАНЬ.

Типо-литографія Императорскаго Университета.

1897.

у.н. 5176 ✓

Отъ Совѣта Братства св. Гурія печатать дозволяется.
И. д. Предсѣдателя Совѣта Братства Св. Гурія Архимандритъ
Антоній.

Января 1897 года.

№ 4.



Предисловіе.

Обученіе дѣтей чтенію по звуковому способу должно начинаться съ изученія дѣтьми звуковъ своего языка; когда дѣти по инородческому отдѣлу азбуки выучатъ звуки своего языка и научатся быстро составлять изъ нихъ слова, учитель по русскому отдѣлу азбуки изучаетъ съ дѣтьми тѣ буквы, которыхъ нѣтъ въ языкѣ у инородцевъ.

При этомъ учитель долженъ обращать особое вниманіе на отчетливое и правильное произношеніе этихъ буквъ; научивъ дѣтей вѣрно читать по русски, учитель переходитъ къ изученію русскаго языка. Обученіе начинается съ заучиванія русскихъ словъ по первоначальному учебнику русскаго языка. Когда образуется нѣкоторый запасъ словъ, учитель начинаетъ приучать дѣтей къ составленію фразъ. Фразы должны состоять сначала изъ двухъ словъ, затѣмъ постепенно дѣлаться сложнѣе.

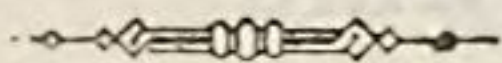
Въ инородческихъ языкахъ слова въ предложеньяхъ разставляются иначе, чѣмъ въ русскомъ языкѣ, и предложенья иначе соединяются между собою. Поэтому слѣдуетъ какъ можно болѣе упражнять дѣтей въ составленіи простаго предложенья и затѣмъ, по достаточномъ навыкѣ въ этомъ, упражнять дѣтей въ соединеніи предложений. Первоначальный учебникъ содержитъ нѣкоторое количество примѣровъ на составленіе фразъ. Учитель долженъ по образцу этихъ примѣровъ самъ составлять съ учениками другія упражненія для заучиванія ихъ въ классѣ.

Изученіе русской грамматики не входитъ въ программу не только инородческой, но и русской начальной школы; поэтому обученіе русскому языку должно вестись практически; грамматическія свѣдѣнія могутъ быть сообщаемы ученикамъ на разговорныхъ урокахъ, но исключительно практически, а не въ видѣ опредѣленій и правилъ; нѣкоторыя свѣдѣнія по грамматикѣ, особенно важныя для правильности разговора, помѣщены въ концѣ учебника.

Когда ученики научатся составлять простыя фразы, имъ слѣдуетъ дать русскую книгу для чтенія.

Изученіе русскаго языка очень трудно; заучиваніе словъ и составленіе фразъ, даже при живомъ и опытномъ учителѣ, весьма утомляютъ дѣтей. Поэтому первоначально на изученіе русскаго языка нужно отдѣлять не болѣе 2-хъ часовъ въ день и часы эти раздѣ-

лѣть какими либо другими, болѣе легкими уроками. Пока дѣти не научатся достаточно понимать русскую рѣчь, они должны одновременно съ изученіемъ русскаго языка читать соотвѣтствующія книги на своемъ языкѣ“.



ЧЕЛОВѢКЪ

ЧеловѢкъ	Адам, инсан.
Душà	Нäфäс, жан.
Тѣло, тѹловище	Жамдäк, тäн.
Головà	Баш.
Шея	Бойун.
Грудь	Дöш, синä.
Спинà	Дал, бел, арķа.
Рукà	Ќол, эл.
Ногà	Аях.

ГОЛОВА

Вòлосъ	Түк.
<i>2h</i> Тèмя	Башин ортаси.
<i>2h</i> Затѣлокъ	Боюнин арди.
Лобъ	Алын, ķабах.
Глазъ	Гöз.

Щекà

Носъ

Ротъ

Подборòдокъ

Бородà

Усы

Янах, янлыкъ.

Бурун.

Ағыз.

Чанä.

Сахкал.

Бег.

ГЛАЗЪ

Рѣснйца

Бровь

Бѣлòкъ

Вѣки

Кирпиклар.

Каш.

Гөзинин ағи.

Гөзинин көбäси.

НОСЪ.

Нòздри

Бурунин дешики.

РОТЪ

Губà

Зубъ

Деснà

Языкъ

Глòтка

Гòрло

Додағ.

Диш.

Диш эти.

Дил.

Хиртех.

Боғаз.

ТУЛОВИЩЕ

Плечò

Грудь

Ребрò

Бокъ

Спинà

2/24 Пояснйца

Чийни.

Дöш, синä.

Ѓабурѓалар

Беюрү.

Бел, арђа, дал.

Инчä, ёуршак.

РУКА

7/12 Кисть

Лòкоть

Ладòнь

7 Пàлечь

2/3 Сустàвь

4 Нòготь

Большòй пàлечь

Указàтельный пà-
лечь

Срèднйй пàлечь

Безымянный па-
лечь.

Мизйнецъ

Эл.

Дирсäк.

Элинин ичи.

Бармах.

Буѓун.

Дирнаѓ.

Беюк бармах.

Гöркäзäн бармах.

Ортаах бармах,
узүн бармах.

Адсиз бармах, үзүк
тахан бармах.

Кичи бармах.

2/25

НОГА.

Бедрò
Колѣно, гòлень
Подколѣнье
Икра
Пятка
Кровь
Мозгъ
Сèрдце
Лёгкія
Желудокъ
Печень

Селезёнка
Кишкѣ
Сухожилье
Кость

Одѣнъ, одна, одно
Два, двѣ
Три
Четыре

Буд.
Диз.
Балдыр.
Балдырин эти.
Дабан.
Кан.
Бейин.
Ураг.
Опкәләр.
Маадан.
Кара жигәр, зәх-
рә, багыр
Далах.
Бағирсағ.
Куру дамар.
Сүмүк.

Бир.
Ики.
Уч.
Дөрт.

Пять	Беш.
Одѣнъ челоуѣкъ	Бир адам.
Одѣнъ глазь	Бир гөз.
Одѣнъ ротъ	Бир ағыз.
Однà голова	Бир баш.
Однà рука	Бир эл.
Однà нога	Бир аяғ.
Однò сèрдце	Бир үрәг.
Однò тѣмя	Бир башинин ор-
	таси.
Однò ребрò	Бир қабурға.
Два ўха	Ики қулаг.
Два глаза	Ики гөз.
Два пàльца	Ики бармах.
Двѣ брòви	Ики қаш.
Двѣ руки	Ики эл.
Двѣ ноги	Ики аяғ.
Одѣнъ пàлецъ	Бир бармах.
Два бòка	Ики ян.
Три зўба	Үч диш.
Четыре ребра	Дөрт қабурга.
Пять пàльцевъ	Беш бармах.

—

—

Большой	Беюк.
Маленький	Кичи.
Бѣлый	Аѣ.
Чёрный	Кара.
Красный	Кырмызы.
Длинный	Узун.
Короткий	Гөдәк.
Широкий	Энли.
Узкий	Дар.
Большой зубъ	Беюк диш.
Большая голова	Беюк баш.

Большое тѣмя. Бѣлый волосъ. Бѣлая кожа. Бѣлое лицо. Высокий лобъ. Чёрная бровь. Бѣлое тѣло. Маленький ротъ. Маленькая губа. Маленькое ухо. Красный языкъ. Красная кровь. Красное сердце. Длинный палецъ. Длинная борода. Длинное бедро. Короткий зубъ. Широкий языкъ. Короткая шея. Короткое плечо. Широкая ладонь. Широкое плечо. Узкий глазъ. Узкая грудь. Узкое горло. Отецъ, мать, дѣдъ, бабушка, братъ, сестра, старшій братъ, младшій братъ, старшая сестра, младшая сестра.

Сынъ	Оғул.
Дочь	Ѓыз.
Мужъ	Киши.
Женà	Арвад.
Снохà	Гелин.
Внукъ	Наваси.
Внучка	Наваси Ѓыз.
Прàдѣдъ	Ата—баба.
Свѣкоръ	Ѓаин—ата.
Свекрòвъ	Ѓаин—ана.
Тèсть	Ѓаин—ата.
Тёща	Ѓаин—ана.
Зять	Езнà.
Сватъ	Элчи.
Сваха	Енгà
Вòтчимъ	Өгàг—атаси
Мàчиха	Өгàг—анаси.
Сиротà	Етим.
Вдовéцъ	Дул.
Вдовà	Дул арвад.
Ребёнокъ, дитя	Ушағ, бала.
Отрокъ	Арган.
Старикъ	Ѓоджа—киши.

Старуха	Ќари, ѳоджа арвад.
Мушйна	Киши.
Жёнщина	Арвад.
Дѣвушка	Кыз.
Мальчикъ.	Ушаї.
Кумъ	Кирва.
Кума	Ќыз кирва.

ЗАНЯТІЯ

Земледѣлецъ	Экинчи, котанчи.
Пастухъ	Чобан.
Охотникъ	Овчи.
Рыбакъ	Балыхчи.
Плотникъ	Дүлгәр.
Сапожникъ	Чекмәчи.
Кузнецъ	Демүрчи.
Садовникъ	Баїманчи.
Огородникъ	Диригчи.
Чтець	Китаб охуян, оху- джи.
Пѣвецъ	Ашиї.
Пѣвица	Ќыз ашиї.

Учѣтель
Учѣтельница

Örgätüchi, муалим.
Кыз örgätüchi, кыз
муалим.

Ученѣкъ
Ученица
Торговецъ
Торговка
Купецъ,
Чиндвникъ
Помѣщикъ
Портной

Шагирд.
Кыз шагирд.
Совдагар.
Кыз совдагар.
Безирган.
Кулуғчи, чиналиб
Бег.
Дәрзи.

Добрый
Хорошій
Злой
Плохой
Умный
Глупый
Дальній
Близкій
Милый

Ürәg яхши.
Яхши.
Яман, пахил.
Пис.
Акъыллу.
Сема.
Узах.
Яхин.
Севиглү, азиз.

Дòбрый отèць. Дòбрая мать. Дòброе
дитя. Хорòшій учeníкъ. Хорòшая учeníца.
Злой вòтчимъ. Злàя мàчиха. Плохой пѣвèць.
Плòхая пѣвйца. Ёмный братъ. Ёмная сестра.
Глúпый мужъ. Глúпая жена. Дàльный свать.
Дàльная свàха. Блйзкйй свойкъ. Блйзкая
свойченица. Мйлый сынъ. Мйлая дòчка.

МѢСТОИМЕНІЯ.

Я	Мән.
Ты	Сән.
Онъ, она, оно	О.
Мы	Биз.
Вы	Сиз.
Онй, онѣ	Олар.
Его, ея	Онын.
Мой, моя, мое	Манин.
Свой, своя, свое	Ќзимин.
Твой, твоя, твоё	Санин.
Нашъ, наша, наше	Санин. <i>Bizin</i>
Вашъ, ваша, ваше	Сизин.
Ихъ	Оларин.
Я самъ, я сама, я само.	Мән ѓзим.

Ты самъ, а, о	Сән өзинг.
Мы сàми	Биз өзимиз.
Вы сàми	Сиз өзиниз.
Онѣ сàми, онѣ сàми	Олар өзләри.
Тотъ, та, то	О.
Тѣ	Олар.
Этотъ, эта, это	Бу.
Эти	Булар.
Всѣ, все	Хамуси
Котòрый, кàждая, котòрое	Ханси.
Кàждый, кàждая, кàждое	Хар—бир.
Такòй, такàя, та- кòе	Бу—кимик бу— таар.
Какòй, какàя, ка- кòе	Нä—кимик, на- таар.

Кто? Что?

Какъ?

Такъ, этакъ

Теперь

Прѣжде

Потомъ, послѣ

Давеча *29/10/19*

Иногда

Всегда

Тогда

Трудолюбивый

Лѣнивый

Беззубый

Глухой *М. 1/2*

Безногий

Безрукій

Уродъ *20/10/19*

Смирный *1/11/19*

Ким? Нѣ?

Неже, Нѣ — тѣар,
нѣ—жүрѣ.

Бойлѣ, бу тѣар.

Инди.

Сифта

Сонгра.

Баях.

Вах — вах.

Хемишѣ.

О вахт.

Жафа — сөвән.

Тамбал.

Дишсиз.

Кәр.

Аягсиз.

Элсиз.

Шар — аиб.

Диндж.

Я—крестьянинъ. Ты—учитель. Онъ—са-
довникъ. Мы—плотники. Вы—рыбакъ. Онъ—
портной. Нашъ торговецъ—беззубый. Мой
учитель—добръ. Твой отецъ—трудолюбивъ.

Иттй, быть.

Гедмәг, олмағ.

Ты куда идёшь?—Я идѹ къ брѹту. Онѹ
куда идѣтъ? Онѹ идѣтъ къ учѣтелю. Онѹ
куда идѹтъ? Онѹ идѹтъ къ купцѹ. Вы куда
идѣте? Мы идѣмъ къ садѡвнику. Ты гдѣ
былъ? Я былъ у дѣди. Гдѣ онѹ былъ? Онѹ
былъ у бѹбушки. Гдѣ вы бѹли? Мы бѹли
у брѹта. Гдѣ онѹ бѹли? Они бѹли у свя
щенника.

УЧЕБНЫЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ.

Кнйга.

Киѹаб.

Тетрѹдъ.

Дафѹтар.

Аспидная доска.

Ѣаш ѹахѹаси.

Грѣфель.

Ѣаш — кѹлям.

Карандѹшъ.

Кѹлямдаш.

Счѣты.

Ѣисаблар.

МѢлъ.

Ѣак, ағ торпағ.

Линѣйка.

Ѣизиғ чекѹн ѹах

ѹа, сѹтѹара.

Клѹссная доска.

Класин беюк ѹах

ѹаси.

ѹаси.

Чернѣла.

Чернѣльница.

Перо.

Ручка.

Песокъ.

Песочница.

Сдѣлать.

Купить, взять.

Стереть.

Разбить.

Читать.

Писать.

Умѣть.

Муракаб.

Муракаб ѣбы.

Калям.

Калямин сапи.

Кум.

Кум төкән каби.

Каирмағ, эйләмәг.

Алмағ.

Пузмағ.

Синдырмағ.

Охумағ.

Язмағ.

Билмәг.

Я читаю. Ты читаешь. Онъ дѣлаетъ
линейку. Мы стираемъ съ классной доскѣй.
Вы покупаете книжку. Они продаютъ чернѣль-
ницу. Ученикъ разбиваетъ доску. Ученица
умѣетъ читать и писать.

ОДЕЖДА.

Рубашка.

Штаны.

Койнак.

Иштан.

Черкёска	Чоха.
Кафтáнь	Архалух.
Ту.лѹпъ, шѹба	Кѹрк.
Фура́жка	Папах.
Чулòкъ, носки	Жораб.
Башма́къ	Башмах.
Ла́потъ	Чарух.
Пòясъ	Камар.
Сѣтецъ	Чит.
Карма́нь	Жиб.
Подкла́дка	Кöбä.
Подòль	Этáк.
Фáртухъ	Майзар, дöшдик.
Ремèнь	Тасма.
Башлы́къ	Башлыг.
Рукави́ца	Коллык.
Сапо́гъ	Чекмä.
Ска́терть	Суфра.
Платòкъ	Яйлих.
Полотèнце	Ўз силан.
Холстъ, полотно	Аг кетäн.
Сукно́	Маут.
Тюфя́къ	Дöшäк.

Занавѣска
Наволочка
Одѣяло
Подушка
Узелъ
Пѣрстень
Кольцо
Браслетъ
Пуговица
Крючекъ
Шить
Надѣть
Мыть
Марать, пачкать
Ткать
Вязать
Класть
Застегнуть
Растегнуть
Потерять

Парда.
Ястукъ ўзи.
Ёрган.
Ястукъ.
Илгекъ.
Ўзукъ.
Банд.
Билазикъ.
Дүгмә.
Жыфта.
Тикмәгъ.
Гиймәгъ.
Юмағъ.
Киррәндиномәгъ.
Тохмағъ.
Өрмәгъ.
Салмағъ.
Кечирмәгъ.
Ачмағъ.
Йитирмәгъ.

Я сошью рубашку. Ты надѣнешь шапку.
Онъ вымоетъ носки. Вы свяжете чулки. Они

240 (241?)

вѣнчать пуговицы. Моя сестра ткёт холстъ.
Дитя пачкаетъ руки. Моё кольцо золотое.
Надѣнь кафтанъ, застегни пуговицы. Жен-
щины носятъ кольца, перстни, браслеты,
сѣрьги и ожерелья, а мужчины—только кольца
и перстни. Я скину лапти и надѣну сапоги.
Сестры вяжутъ чулки, братья шьютъ са-
поги.

КУШАНЯ.

Хлѣбъ

Блинъ

Жаркое

Супъ, щи, борщъ

баш.

Каша

Мясо

Говядина

Курятина

Утятина

Баранина

Яйцо

Чурѣк.

Махара.

Коурма.

Шорва, каш, боз-

Суюх.

Эт.

Мал эти.

Тоух эти.

Ордаг эти.

Коюн эти.

Юмурта.

Молокò
Сметàна
Мàсло
Кìслое молоко
Мёдъ
Воскъ
Печь, варить
Пловъ
Ѣсть
Жевàть
Питъ
Лизàть

Сүт.
Каймаг.
Яг.
Катиг.
Бал.
Мум.
Биширмаг.
Аш, плов.
Емаг.
Чайнамаг.
Ичмаг.
Сормаг.

Хлѣбъ, бѣлку и блины пекѣтъ. Кàшу варятъ. Мать вàритъ говàдину, курàтину и барàнину. Мàльчикъ ѣсть пловъ. Дѣдуш-ка жуётъ мясо. Ребѣнокъ пьётъ молоко. Бàбушка снимàетъ сметàну, а внѣчка облизываетъ лòжку.

Вода
Квасъ
Вино

Су.
Квас.
Чахир.

Горячій
Холодный
Скипятить
Заварить
Продать
Угощать
Чай
Сытый

Исти.
Совух.
Кайнатмаг.
Биширмаг.
Сатмаг.
Конаглуғэйләмаг.
Чай.
Тох, доян.

Я пью воду. Ты пьёшь горячій чай.
Онъ пьётъ холодный квасъ. Сваха скип-
ятила воду и заварила чаю. Тёща угощаетъ
зятя ринѡмъ.

П Р И П Р А В Ы.

Соль
Перецъ
Сладкій
Кислый
Уксусъ

Туз.
Истовутъ.
Ширин.
Түрүш.
Сиркә.

Сладкій сахаръ. Уксусъ кисель. Перецъ
горькій.

Х Л Ъ Б А И Т Р А В Ы.

Хлѣба

Травы

Рисъ

Ячмень

Пшеница

Горѡхъ

Кукурѹза

Прѡсо

Щавель

Сѣно

Трава

Лугъ

Поле

Листѡкъ

Цвѣтѡкъ

Пахать

Боронѣть

Жать

Косѣть

Сѣять

Возѣть

Тахил.

Оттар.

Чалтук.

Арпа.

Бугда.

Нухуд.

Каркатали.

Тари.

Козу кулаги

Куру от.

От.

Коруѣ.

Чѡл.

Кичи ярпаѣ.

Чичаѣ.

Экмѣг.

Мала — чекмѣг.

Бичмѣг.

Чалмаѣ.

Сапмаѣ.

Апармаѣ, чекмѣг.

Молотѣть
Собирать

Дөгмәг.
Йығмағ.

Мой дядя пахалъ, отецъ сѣялъ, а я боронилъ. Братъ съ сестрой собирали цвѣты. Отецъ возилъ снопы, а мы молотили. Мой дядя посѣялъ рисъ. Что ты дѣлалъ? Я жалъ прѣсо. Что вы дѣлали?. Мы косили.

ПЛОДЫ.

Плоды, ягоды.

Яблоко.

Груша.

Каштанъ

Земляника.

Изюмъ.

Орѣхъ.

Мелкій орѣхъ.

Виноградъ

Арбузъ.

Дыня.

Тыква.

Мейвәләр.

Алма.

Армутъ.

Шабалутъ.

Чаялекъ.

Кишмишъ.

Козъ.

Финдикъ.

Ўзимъ.

Карпузъ.

Ковунъ, емишъ.

Сару кабахъ.

Вѣкопать.

Любить.

Посадить.

Казмаг.

Сөвмәг.

Салмаг, егаж эк-

маг.

Грызть орѣхъ.

Коз кирмаг.

Срубить.

Касмаг.

Пастухъ срубилъ дерево. Онъ грызётъ орѣхъ. Они всѣ любятъ плоды. Садовникъ выкопалъ яблоко и посадилъ его.

ОГОРОДНЫЕ ОВОЩИ.

Огородъ

Капуста

Лукъ

Рѣпа

Морковь

Чеснокъ.

Огурецъ

Бобы, фасоль.

Гряда.

Поливать

Диррик

Калам

Соған

Туруп

Абажур

Сарумсах

Хыяр

Пахла

Ләк

Суламаг.

Крѹпный
Мѣлкій
Крѹглый
Жѣлтый
Зелѣный
Спѣлый, зрѣлый

Ири
Хурда.
Юмуру.
Сару.
Яшил.
Етишан.

Мать посѣяла моркòвь и рѣпу. Тѣтка сажала капѹсту. Сестра поливала бобы. Тыква крупна, а огурецъ мелокъ. Лукъ крѹглый, а дыня продолговата. Жѣлтая моркòвь. Неспѣлый огурецъ зелѣнь.

Д О М Ъ.

Домъ
Изба
Основаніе, фун-
даментъ.

Эв.
Тая.
Кажар.

Бревнò
Вѣнecъ
Стѣна
Спичка

Кòтѹк.
Тадж.
Бару.
Испишка

Огòнь	Од, оджах
Пламя	Ялов.
Искра	Ќылғижим.
Уголь	Кöмүр.
Золà	Күл.
Сàжа	Ќурум.
Свѣчка	Шам.
Столъ	Истол.
Стулъ	Истул.
Скамья	Искам.
Кровàть	Тахт.
Шкафъ	Ишкаф.
Чайная чàшка	Чайн чашка.
Сàхарница	Шäкär кабу.
Солòница	Туз кабу.
Кòвшикъ	Чомча.
Лòжка	Кашук.
Вилка	Чангäl.
Горшòкъ	Күпä.
Чугунъ	Тудж.
Тарелка	Пöлмä.
Котёлъ	Казан.
Рѣшетò	Халбур.

Коры̀то	Тя́кнә.
Нй́тка	Сап.
Игла́	Игна́.
Пря́лка	Ий.
Шёлкѣ́	Ипак.
Грёбе́нь	Та́рах.
Но́жикѣ́	Бичах.
Но́жницы	Кайчи.
Коса́рь	Чалгичи.
Сидѣ́ть	Отурмаѣ.
Ста́вить	Салуб—коймаѣ.
Подари́ть	Багишламаѣ.
Излома́ть	Синдирмаѣ.
Точи́ть	Чархламаѣ.
Чи́стить	Тамиздамаѣ.
Потуши́ть	Каралтмаѣ.
Ста́рый	Ко́хна.
Но́вый	Та́за.
Дерева́нный	Агаджин.
Ста́льный	Поладин.
Мѣ́дный	Езин, мисин.
Сере́бряный	Гумушин.

Сапожникъ сидѣтъ на стулѣ. Мачиха поставила самоваръ. Дитя изломало ложку. Кожёвникъ точитъ ножъ. Сноха чѣститъ вилки. Мы потушили огонь. Дядя подарилъ мнѣ серебряную сахарницу. Вашъ стулъ новый. Ложки у крестьянина деревянные. Нашъ ковшикъ серебряный, а вашъ мѣдный. Я изломалъ стальные ножницы. Поясъ у тебя серебряный.

Затопить

Печь

Спать

Прясть

Вить, плести

Каламаг.

Биширмаг.

Юхламаг.

Эгирмаг.

Ормаг, тикмаг

Свекровь затопила печьку. Невѣстка пекла блины. Дѣдъ спитъ. Старуха пряла нитки. Крестьянинъ плетётъ лапти.

СТРОЕНІЯ НА ДВОРѢ.

Дворъ.

Калѣтка.

Махла.

Хаят, талда.

Воротà.	Дарваза.
Плетèнь.	Чанар.
Амбàръ.	Амбар.
Конюшня.	Тавла.
Хлѣвъ.	Дам.
Ясли.	Ахир.
Колòдецъ.	Кеҳриз.
Лѣстница.	Нардуван.
Мельница.	Дәгирмән.

СБРУ́Я.

Хому́тъ.	Боюнтурух.
Уздà, вóзжи.	Юән.
Сѣдлò.	Аспад, еҳәр.
Кнутъ.	Камчи.
Телѣга.	Араба.
Сàни.	Хзенк.
Ось.	Ох.
Колесò.	Топ.
Сохà.	Чут.
Боронà.	Мала.

ДОМАШНІЯ ЖИВОТНЫЯ.

Домашнія живот- Эв хейванлари.
ныя.

Лошадь, конь.

Кобыла.

Жеребёнокъ.

Буйволъ.

Корова.

Телёнокъ.

Быкъ, волъ.

Верблюдь.

Осёлъ.

Овца.

Ягнёнокъ.

Баранъ.

Коза.

Козлёнокъ.

Свинья.

Собака.

Щенокъ.

Котёнокъ.

Кошка

Стадо.

Мышь.

Ат.

Мадіан.

Кулан.

Жомуш.

Инак.

Бузов, тана.

Окүз.

Девя.

Эшак.

Тохлу.

Кузи.

Коч.

Кечи.

Кечи баласи.

Донгуз.

Ит.

Ит баласи, күчүк.

Пишик баласи.

Пишик.

Сүри — етаг.

Касаган, сичан

Заперётъ.	Öртмәг, килитмәг.
Отперётъ.	Ачмағ.
Имѣть.	Бар — олмағ.
Стоять.	Дурмағ.
Запрягать.	Кошмағ.
Стричь.	Каичиламағ.
Пасты.	Гүдмәг.
Порваться.	Жирилмағ.
Пойть.	Ичирмәг.
Дойть.	Сағмағ.
Чёрный.	Кара.
Бѣлый.	Ағ.
Пестрый.	Ала.

Нашъ амбаръ запирается и отпирается. Ворота затворяются и отворяются. Ихъ дворъ имѣетъ заборъ. Вода изъ колодца черпается. Лошадь стоитъ въ конюшнѣ. Корыто лежить у колодца. Люди ѣздятъ на телѣгахъ и на саняхъ. Мастеръ сдѣлалъ колёса. Вотчимъ запрягаетъ лошадь. Мачиха стрѣгла овечку. Пастухъ пасётъ стадо. Ямщикъ правитъ лошадью. Онъ купилъ уздѣ и вѣжи. Зять

Ѕдетъ къ тѣстю на бѣлой лошади. Колесо
сломалось у телеги. Пастухъ нашёлъ коня.

Тучный.

Тощий.

Рогатый.

Бодливый.

Голый.

Кусаться.

Царапаться.

Мяуканіе

Лаять.

Ловить.

Продать.

Кок.

Арих.

Боюузду.

Вураган.

Чилах.

Дишләмәг.

Жирмахламай.

Пишик баїрмайи.

Ўрмаг.

Тутмай.

Сатмай.

Конь у крестьянина тощий, а у куп-
ца жирный. Наша корова рогатая, ваша
корова бодливая. Мужикъ поилъ тучную
лошадь. Жёница доила пеструю корову.
Мы продали краснаго жеребёнка. Ихъ ко-
зёлъ бѣлый. Котка царапаетъ и мяукаетъ.
Собака лаетъ и кусается. Нашъ щенокъ
поймалъ мышёнка. Охотникъ продалъ со-
баку.

ДОМАШНІЯ ПТИЦЫ.

Птица.	Кут.
Гусь.	Каз.
Гусёнокъ.	Каз жужаси.
Утка.	Ордаг.
Утёнокъ.	Ордаг жужаси.
Индѣйка.	Индостанинъ та-
	ух.
Индюкъ.	Индостанин хо-
	рус.
Курица.	Таух.
Цыплёнокъ.	Жужа.
Пѣтухъ.	Хорус.
Голубь.	Гүгәрчин.
Воробей.	Сорча.
Щипаться.	Чимдикләмәг.
Несті.	Гетүрмәг, юмур-
	тамағ.
Стеречь.	Корумағ, караул
	чекмәг.
Драться	Дөгүшмәг.
Летать	Учмағ.

Гуса́къ щиплется съ индюко́мъ. Ку́рица
несётъ яи́ца. Ма́льчикъ съ дѣ́вочкой стере-
жётъ ута́тъ. Пѣ́тухъ ча́сто дерётся. Оди́нъ
цыплёно́къ пропа́лъ. У́тка пла́ваетъ. Индѣ́йка
лета́етъ пло́хо. Го́лубь крѣ́ткая пти́ца. Во-
робѣ́й сиди́тъ на забѣ́рѣ.

ВѢЩИ НА ГУМНѢ.

Гу́мнѡ.

Скирдѣ́.

Сно́пъ.

Ко́лосъ.

Соло́ма.

Мѣ́шѡкъ.

Лопáта.

Метла́.

Мо́лотѣ́ло.

Вѣ́лы.

Серпѣ́.

Коса́.

Стогѣ́.

Вяза́тъ.

Хирман.

Бана — таяси.

Банá.

Сѹмбил.

Бáлби.

Чувал.

Ку́рăк.

Сѹпиргá.

Вáл.

Яба.

Чин.

Чалгү.

Тая.

Баїламаї.

Кида́ть.	Атмаї.
Рѣ́зать.	Касмаг.
Вѣ́ять.	Сөвүрмаг.
Таска́ть.	Тагимаї.
Суши́ть.	Курутмаї.
Моло́ть.	Хирман дөгмаг.
Жа́ть.	Бичмаї.
Коси́ть.	Чалмаї.

Крестья́не молотятъ пшени́цу молоти́-
лами. Снопѣ́ кида́ють ви́лами. Соло́му соби-
ра́ють лопата́ми. Зёрна сѣ́ютъ руко́й. Сорѣ́
мету́тъ метло́й. Снопѣ́ вя́жутъ соло́мой. Зёр-
на сы́плютъ въ мѣшкѣ́, а ме́лють на ме́ль-
ницѣ́. Серпо́мъ жнутъ. Косо́й ко́сятъ.

ДИКІЕ ЗВѢРИ.

Левъ.	Аслан.
Слонъ.	Фил.
Тигръ.	Пәләнг.
Обезья́на.	Маймун.
Медвѣ́дь.	Аю.

Волкъ.

Олѣнь.

Лиса.

Заяцъ.

Бѣлка.

Ёжъ.

Крыса.

Жить.

Пита́ться, ѣсть.

Ди́кій.

Си́льный.

Жа́дный.

Трусли́вый.

Смѣ́лый.

Жанавар.

Марал.

Тулки.

Товшан.

Цики, мишаур.

Кирпи.

Сичан киран.

Толанмаї.

Емаг.

Чолдә олан.

Куватлу.

Аламхор.

Корхах.

Игит.

Левъ и медвѣдь хищные. Волкъ жа́д-
ный. Слонъ большо́й и си́льный. Заяцъ тру-
сли́вый. Крыса и мышъ живу́тъ въ нора́хъ.
Ёжъ пита́ется мыша́ми. Бѣлка грызётъ орѣ-
хи. Волкъ во́етъ. Тигръ смѣ́лый. Лиси́ца
хитра́.

ДІКІЯ ПТІЦЫ.

Дікія птiцы.	Чөл кiшлари.
Дікій гусь.	Чөл кiз.
Дікая ўтка.	Чөл өрдiг.
Журiвль.	Лiглiг.
Ястребъ.	Киргi.
Совi.	Япалаг.
Фiлинъ.	Бай-кiши.
Воронъ, ворона.	Каргi.
Гiлка.	Кара каргi.
Коршунъ.	Чалаган.
Орёлъ.	Кiзи гетiрiн.
Кукiшка.	Кухку.
Дятель.	Ягаж — талан.
Сорiка.	Сагсаган.
Жаворонокъ.	Билдирчин.
Ласточка.	Каранкiш.
Соловей.	Бiлбiл.

Плыть.
Кiркать.
Кричать.

Ўзмiг.
Кiркiлданмаг.
Чигирмаг.

Клевать.

Куковать.

Хорошо.

Плохо.

Лучше того.

Сѣрый.

Жёлтый.

Красный.

Дәннәмәҗ.

Куҗкултанмәҗ.

Яхши.

Пис.

Оннан яхши.

Боз.

Сару.

Җирмызы.

Жаворонокъ сѣрый. Дятель постукиваетъ. Ворона каркаетъ. Журавль кричитъ. Кукѹшка кукѹетъ. Галки клюютъ зёрна. Соловей поётъ лучше всѣхъ птицъ. Дикая утка плаваетъ и летаетъ хорошо. Орёлъ большая птица.

Р Ы Б Ы.

Рыбы.

Щука.

Сомъ.

Форель.

Попадаться,

встрѣтиться.

Балыхлар.

Судаҗ — балых.

Лаха.

Дүшмәҗ, раст —

гелмәҗ.

Ўдѣть.	Ќармағ салмағ.
Ловѣть.	Ќутмағ.
Солѣть.	Ќузламағ.
Ўдочка.	Ќармах.
Сѣть.	Ќор.

Сомъ большая рыба. Форель маленькая рыба. Рыбу ловятъ сѣтью и удочкой. Щука питается мелкими рыбами.

МУЗЫКА И ИГРУШКА.

Музыка	Саз, чалан шейляр.
Игрушка	Ойнаян шей.
Скрипка	Чагана.
Гармоника	Музикан.
Балалайка	Ќампур.
Волчокъ	Фурлаған.
Кукла	Муғавя.
Дудка, свистокъ	Дутдек.
Дубинка	Линг.
Мячъ	Топ, хул.
Колокольчикъ	Кичи занг.

Телѣжка

Качели

Игра́ть

Верте́ться

Кача́ться

Звони́ть

Пры́гать

Кичи араба.

Халимчек.

Ойнамаї.

Харра́тмаї.

Учунмаї.

Занг — вурмаї.

Сичрамаї.

Нашъ учи́тель игра́етъ на скри́пкѣ.
Мой братъ купи́лъ гармо́нику и балала́йку.
Ма́льчикъ излома́лъ ку́клу и купи́лъ ду́дку.
Волчо́къ ве́ртится. Мячъ пры́гаетъ. Коло-
ко́льчикъ звони́тъ. На качеляхъ кача́ются.
Дуби́нка излома́лась.

ДЕРЕВЬЯ.

Дере́вья

Де́рево

Лѣсъ

Садъ

Дубъ

Ли́па

Агаджлар.

Агадж.

Меша.

Баї.

Талут.

Жойка.

Йва	Сöүт.
Яблоня	Алма агаджи.
Вишня	Ажу — балу.
Черешня	Балу.
Орѣшникъ	Коз аґаджи.
Кöренъ	Кöк.
Корà	Кабуї.
Вѣтвь	Буґаї.
Листòкъ	Ярнаї.
Дровà	Одун.
Щепка	Кихмих.
Распустить	Ачилмаї.
Крѣпкій	Берк.
Высòкій	Хүндүр.
Сладкій.	Ширин.

Дубъ крѣпкій. Цвѣты у яблони бѣлые.
Йва распустила листья. Въ нашемъ саду
растётъ липа. Въ ихъ лѣсѣ растётъ орѣш-
никъ.

ПРЕДМѢТЫ НЕБѢСНЫЕ.

Небо	Гөг.
Сóлнце	Гүн.

Луна, мѣсяцъ	Ай
Звѣзда	Улдуз
Заря	Шафаг.
Затмѣніе солнца	Гүн тутмағи.
Затмѣніе луны.	Ай тутмағи.
Радуга.	Пейганбар курша-
	ғи.
Свѣтъ.	Ишиг.
Темнота, тьма	Каранлыг.

Видѣть	Гөрмәг.
Голубой	Гөг.
Очень большой	Чох беюк.
Свѣтлый.	Ишиглу.
Главный	Баш беюк.
Рѣдко	Сейрек.

Голубое небо. Красное солнце. Свѣтлая луна. Солнце очень большое. Въ радугѣ— три главные цвѣта: голубой, красный, желтый. Звѣзды кажутся намъ маленькими. Затмѣніе солнца бываетъ рѣдко. Затмѣнія луны я не видалъ.

ПОГОДА.

Облако, облачный	Булут, булутлу.
Дождь	Ягыш.
Градъ	Долу.
Снѣгъ	Кар.
Роса	Нам, чий, отъ ус- тѣчи.

Иней	Киров.
Холодъ	Совух.
Морозъ	Боран.
Жаръ	Истилуғ.
Тепло	Исти.
Вѣтеръ, прохлада	Ел, кўлаг.
Тёплый вѣтеръ.	Исти кўлаг.
Холодный вѣтеръ	Совух кўлаг.
Вредный вѣтеръ	Зараллы кўлаг.
Громъ	Гөг гүрүлтүсү.

Молнія	Илдүрим.
--------	----------

Быть	Олмағ.
Дуть	Ўфүрмәг.

Сверка́тъ

Гремѣ́тъ

Та́ятъ

Поле́зный

Вре́дный.

Парланмаг.

Гүрүлдәмәг.

Эримәг.

Хеирлу, файделу.

Зараллу.

Сего́дня погòда я́сная. Вчерà былъ вѣ-
теръ. Зàвтра бұдетъ дождь. Снѣгъ бѣ́лый.
Мо́лнія сверка́етъ. Громъ гремитъ. Дождь
полёзенъ для хлѣбòвъ, а градъ вре́денъ.
Снѣгъ та́етъ отъ тёплаго вѣтра.

СТРА́НЫ СВѢТА.

Миръ, свѣтъ

Востòкъ

За́падъ

Югъ

Дүнья.

Гүн доған тараф.

Гүн баған тараф.

Гүн ортада, гүн
олан тараф.

Сѣверъ

Гүндә гүн олмаян
тараф, совух тараф.

Виднѣ́тся

Гөринмәг.

Заході́тъ

Батмаг, гирмәг.

Восході́тъ

Чихмаг, догмаг.

Заря виднѣется на востòкѣ и на за́па-
дѣ. Сòлнце восхòдитъ на востòкѣ, а захò-
дитъ на за́падѣ. На сѣверѣ хòлодно, а на
югѣ жàрко.

ЧИСЛИТЕЛЬНЫЯ.

Одѣнь	Бир.
Два	Ики.
Три	Ўч.
Четыре	Дöрт.
Пять	Беш.
Шесть	Алти.
Семь	Едди.
Восемь	Саккиз.
Девять	Доккүз.
Десять	Он.
Одѣннадцать	Он бир.
Двѣнадцать	Он ики.
Тринадцать	Он ўч.
Четырнадцать	Он дöрт.
Пятнадцать	Он беш.
Шестнадцать	Он алти.

Семна́дцать	Он едди.
Восемна́дцать	Он сәккиз
Девятна́дцать	Он доккүз.
Два́дцать	Игирми.
Два́дцать оди́нь.	Игирми бир.
Три́дцать	Отүз.
Соро́къ	Кырк.
Пятьдеся́тъ	Элли.
Шестьдеся́тъ	Алтымыш.
Семьдеся́тъ	Етмиш.
Восемьдеся́тъ	Сәксән, хашдад.
Девяно́сто	Доксан.
Сто	Юз.
Двѣ́сти	Ики юз.
Три́ста	Үч юз.
Четы́реста	Дөрт юз.
Пятьсо́тъ	Беш юз.
Шестьсо́тъ	Алти юз.
Семьсо́тъ	Едди юз.
Восемьсо́тъ	Сәккиз юз.
Девятьсо́тъ	Доккүс юз.
Ты́сяча	Мин.
Ты́сяча восемьсо́тъ девяно́сто шесть.	

Де́сять ты́сячъ
Сто ты́сячъ

Он мин.
Юз мин.

ВРЕ́МЯ.

Вре́мя
Вѣ́къ, столѣ́тіе
Годъ
Мѣ́сяцъ
Недѣ́ля:
Су́тки
Ча́съ
Мину́та
Секунда
Осень
Зима
Весна́
Лѣ́то

Вахт̃.
Юз ѝл.
Ил.
Ай.
Аф̃та.
Гу́ннан геджа́.
Саат̃.
Даѣи́ка.
Сані́я.
Паиз.
Ќып̃.
Яз.
Яй.

Ны́нѣ.
Бу́дущій годъ.
Про́шлый годъ

Инди.
Оласи ил.
Кечан ил.

День	Гүн.
Дни недѣли	Хафтанин гүнләри.
Воскресѣніе	Базар гүнү.
Понедѣльникъ	Базар эртәси.
Вторникъ	Хас гүн.
Средә	Чаршамба гүн.
Четвергъ	Адна.
Пятница	Жума.
Суббота	Шамба, жума эртә
Вчера	Дүнән.
Сегодня	Бугүн.
Завтра	Сабах.
Третьяго дня	Үчимжи гүндә.
Послѣзавтра	Бириси гүн.
Утро	Сахар.
Полдень	Гүнорта.
Вечеръ	Ахшам
Ночь	Геджә.
Полночь	Геджә яриси.
Тёмный	Каранихди.

На сѣверѣ зимой снѣгъ идѣтъ часто.
У насъ лѣто жаркое. Снѣгъ падаетъ зимой,
а весной таетъ. Нынѣ годъ урожайный.

Нашъ вѣкъ трѹдный. Вѣчеромъ падаеть роса. Ночь тѣмная. День тѣллый. Моя се-стра жила у бабѹшки съ недѣлю. Я учился четыре го́да. Въ годѹ двѣна́дцать мѣсяцевъ: Янв́арь, Февр́аль, Мартъ, Апрѣ́ль, Май, Ію́нь Ію́ль, Ав́густъ, Сентя́брь, Октя́брь, Ноя́брь и Дека́брь. Въ мѣсяцѣ 4 недѣли. Въ недѣлѣ семь сѹтокъ. Въ сѹткахъ двѣдцать четыре часа. Въ часѹ шестьдесять минѹтъ. Въ ми-нѹтѣ шестьдесять секѹндъ. Въ годѹ четыре вре́мени. Въ одно́мъ вре́мени го́да три мѣ-сяца. Въ годѹ три́ста шестьдесять пять дней.

МѢРЫ ВѢСА.

Вѣсы	Чеки, терази.
Бѣрковецъ	Он пу́тлу чеки.
Пудъ	Пу́т.
Полпѹда	Ярум пу́т.
Фунтъ	Гирва́нкѧ.
Полфѹнта	Ярым гирва́нкѧ.
Чѣтверть фѹнта.	Гирва́нкѧнин дѹр- динѣи пай.

Часть

Осьмѹшка

Лотъ

Золотникъ

Въ бѣрковцѣ дѣ-
сятъ пудѡвъ.

Въ пудѣ сѡрокъ
фѹнтовъ

Въ фѹнтѣ четѹре
четверти.

Въ фѹнтѣ вѡсемь
осьмѹшекъ

Въ фѹнтѣ трѣд-
цать двѡ лѡта

Въ лѡтѣ три зо-
лотника.

Въ фѹнтѣ девѡно-
сто шесть золотникѡвъ

Пай.

Сѡкизимджи пай.

Ўч - мисѡал, лѡт.

Мисѡал.

Бир пѹтѡда кырх-
гирвѡнкѡ --- дир.

Бир гирвѡнкѡдѡ
дорт дѡртимджи пай вар

Бир гирвѡнкѡдѡ
сѡкис сѡкизимджи пай
вар.

Бир гирвѡнкѡдѡ
отѹз ики лѡт вар.

Бир лѡтѡда ѹч мис-
ѡал вар.

Бир гирвѡнкѡдѡ
сто шесть золотникѡвъ дѡѡсан алѡти мисѡал
вар.

Торгѡвецъ взвѣсилъ 20 пудѡвъ мѹкѹ.
Съ телѣги крестьянинъ намолѡтилъ 7 пу-
дѡвъ пшеницы. Онъ завернулъ въ бумагу

чѣтверть фѹнта чаю. Восемь осьмѹшекъ составляютъ одѣнь фунтъ. Вóсемь лóтовъ составляютъ однѹ чѣтверть фѹнта. Шесть-десять фѹнтовъ составляютъ полторá пѹда.

ДѢНЕЖНЫЙ СЧЁТЪ.

Однà копѣйка	Бир копек.
Полкопѣйки	Ярым копек.
Чѣтверть копѣйки	Копекин дōрдим- джи пай.
Двѣ копѣйки	Ики копек.
Три копѣйки	Ўч копек.
Четыре копѣйки	Дōрт копек.
Пять копѣекъ, пятачѣкъ	Биш копек, бир шай.
Дѣсять копѣекъ, гри́венникъ	Он копек, ики шай.
Пятна́дцать копѣекъ, пятиалты́нный	Он беш копек, ўч шай.
Два́дцать копѣекъ, двугри́венный	Игирми копек, бир аббаси.

Два́дцать пять ко- Игирми беш ко-
пее́къ, четверта́къ пек, беш шаи.

Пятьдеся́тъ ко- Элли копек, он
пее́къ, полти́нникъ шаи.

Оди́нь рубль се- Бир манет гүмүш.
ребро́мъ

Полтора́ рубля Бир манет ярым.
Деся́тъ рублей Он манет, бир ту-
ман.

Сто рубле́й Юз манет.
Ты́сяча рубле́й Мин манет
Золото́й Кызыл.

За пять фу́нтовъ са́хару запла́тили во-
семьдеся́тъ копе́екъ. Ма́льчикъ купи́лъ за
пята́чекъ фунтъ бѣ́лаго хлѣ́ба. Пу́дъ пше-
ни́цы сто́итъ во́семь гри́венъ. Фу́нтъ мѣ́ла
сто́итъ полторы́ копе́йки. Сапо́жникъ про́-
далъ сапо́ги за́ два рубля́ два́дцать семь
копе́екъ. Саже́нь дровъ сто́итъ семь рубле́й.
Дѣ́вочка нашла́ гри́венникъ. На́ша семья́
выни́ваетъ ча́ю въ мѣ́сяцъ на полтора́ руб-
ля́.

МѢРЫ ДЛИНЫ.

Мѣры длины

Узунныѣин ѳлчи-
сц.

Мѣля

Верста

Чаѣырым, верст.

Сажѣнь

Аршѣнь

Аршин.

Вершѳкъ

Бугун, вершок.

Футъ

Дѳймъ

Лѣнѣя

Чѣтверть

Въ мѣлѣ семьвѣрстъ. Въ верстѣ пять-
сотъ сажѣнь. Въ сажѣни три аршѣна. Въ
аршѣнѣ четѣре чѣтверти. Въ чѣтверти че-
тѣре вершкъ. Въ аршѣнѣ шестнаѣдцать верш-
ковъ. Въ сажѣни семь фѣтовъ. Въ фѣтѣ
двѣнаѣдцать дѳймовъ. Въ дѳймѣ дѣсять лѣ-
нѣй.

Квадратный вершѳкъ.

Квадратная чѣтверть.

Квадрáтный аршѣнъ.

Квадрáтный футъ.

Квадрáтный дюймъ.

Квадрáтная лінія.

Квадрáтная сажень.

Квадрáтная верста.

Квадрáтная мѣля.

Десятѣна.

Десятин (кырх
чанахлу ер).

Въ кв. чѣтверти 16 квадрáтныхъ верш-
кѣвъ.

Въ кв. аршѣнѣ 156 кв. вершкѣвъ.

Въ кв. сажени 9 кв. аршѣнъ.

Въ кв. верстѣ 250,000 сажень.

Въ кв. футѣ 144 кв. дюйма.

Въ кв. дюймѣ 100 кв. ліній.

Десятѣною мѣрятъ зѣмлю.

Въ десятѣнѣ 2400 кв. сажень.

Кубѣческѣй вершѣкъ.

Кубѣческая чѣтверть.

Кубѣческѣй аршѣнъ.

Кубѣческая сажень.

Кубѣческѣй футъ.

Кубическій дюймъ.

Кубическая лінія.

Въ кубической чѣтверти 64 кубическихъ вершкѣ.

Въ кубическомъ аршинѣ 2496 кубическихъ вершковъ.

Въ кубическомъ аршинѣ 64 куб. чѣтверти.

Въ кубической сажени 24 кубическихъ аршина.

Въ кубической сажени 343 куб. фута.

Въ кубическомъ футѣ 1728 кубическихъ дюймовъ.

Въ кубическомъ дюймѣ 1000 кубическихъ ліній.

Мѣры бумаги.

Стопа

Дестъ

Листъ

Кағиз ѳлчиләри.

Дәстә.

Ярпағ, табақ.

Раздѣтъ, дѣлится

Пайламағ.

Въ стоѣ двѣдцать дестей, а въ дести двѣдцать четыре листа.

Отъ насъ до нихъ четыре версты пять-десять сажень. Крестьянка купила пять пудовъ пшеничной муки.

Длина нашей комнаты три сажени. Высота вашего дома шесть сажень. Торговецъ купилъ пятнадцать стоѣ бумага.

Г Р И Б Ы.

Грузди

Каранжум ковал-
ляги.

Рыжикъ

Кирмызи коваляк.

Бѣлый грибъ

Аг коваляк.

Мы ходили въ лѣсъ за грибами. Они набрали три корзинки грибовъ. Бѣлый грибъ и грузди—самые хорошіе грибы.

НАСѢКОМЫЯ.

Муха

Чибин.

Комаръ

Мичак.

Осà
Ба́бочка
Пчелà
Кузнèчикъ, свер-
чёкъ

Моль
Червѣкъ
Вошь
Блоха
Клопъ
Пау́къ
Муравей
Саранча

Пойма́тъ
Таска́тъ
Истребля́тъ
Укуси́тъ

Ит ари.
Ка́панак.
Бал ариси.
Кичи чаиртик.

Кюва.
Курт.
Бит.
Бира.
Тахта бити.
Орүмчек.
Каришка.
Беюк чеиртик.

Тутмаї.
Ташимаї.
Кирмаї.
Дишләмаг.

Му́ха лета́етъ. Блоха́ и клопъ куса́-
ются. Сверчёкъ пры́гаетъ. Пчелà но́ситъ
мёдъ и дѣлаетъ воскъ. Ма́льчикъ поймáлъ

красную бабочку. Саранча истребляетъ хлѣбъ.
Оса укусила садовника. Клопы живутъ въ
щеляхъ. Комаръ мелкое насѣкомое.

Г А Д Ы.

Змѣй

Драконъ

Ящерица

Ужъ

Пиявка

Черепаша.

Лягушка

Илан.

Аждаха илан.

Калар.

Корамал.

Зали.

Курбага.

Бага.

Лягушка квакаетъ. Змѣя укусила нашу
корову. Ящерица ползётъ. Пиявка высасываетъ
кровь. Ужъ не ужалитъ, его не бойтесь. Драконъ
большой змѣй.

О Р Ы Ж І Е.

Оружіе

Ружьё

Яраг.

Түфанк.

Мечъ	Ќилиджъ, шашка.
Дробъ	Сачма.
Пóрохъ	Барутъ.
Кинжаль	Ханчал.
Пұшка	Топ.
Стрѣла	Яй оху.
Пұля	Гулла.
Пистолётъ	Топанджа.
Дубѣнка	Линг.
Вѣстрѣлить	Атмагъ.
Попастъ	Дәгмәгъ.

Охóтникъ вѣстрѣлилъ изъ ружья. Солдаты вѣстрѣлили изъ пұшки. Мечъ изломался. Кинжаль стальнóй. Стрѣла попала въ лисйцу. Крестьянинъ убилъ вóлка дубѣнкой.

З Е М Л Я.

Земля	Торпагъ, ер.
Хорóшая земля	Яхши торпагъ.
Мягкая земля	Юмушагъ торпагъ.

Чернозёмъ	Ќара торпаѣ.
Гли́на	Ќандир торпаѣ.
Песча́ная землѧ	Ќум торпаѣ.
Болоти́стая землѧ	Ќарасов суджуѣ
	торпаѣ.
Гора́	Даѣ.
Овра́гъ	Дара́.
Я́ма	Ќую.
Низмѣнность	Дүз ер.
Извѣсть	Кирандж.

Лѣпѣть	Сувамаѣ.
Уродѣться	Артирмаѣ.
Бѣлѣть	Аѣ эйламаѣ.
Упа́сть	Ихилмаѣ.

Помѣщикъ посѣялъ пшеницу въ хоро-
шую зѣмлю. Горшѣчникъ лѣпѣлъ кувшинъ
изъ глины. На болотистой и песчаной зем-
лѣ хлѣбъ не родѣтся. Ягнѣнокъ упалъ въ
яму. Извѣсткой бѣлять дома.

МИНЕРАЛЫ.

Зóлото	Ќызыл.
Серебрó	Гүмүш.
Мѣдь красная	Ќырмизи ез.
Мѣдь жёлтая	Пиринч.
Сталь	Полад.
Желѣзо	Дäмир.
Свинѣцъ	Ќургүшун.
Óлово	Ќалей.
Ртуть	Жува.
Прóволока	Мафтул.
Алмазъ	Алмаз.
Кäмень	Таш.
Рубíнь	Лäил.
Изумрудъ	Зурмухт.
Жёмчугъ	Инжи.
Крёмень	Чахлах таши.
Песчäникъ	Ќумлағ.
Дорогóй	Баалы.
Драгоцѣнный	Баа кийматли.
Свѣтлый	Ишиғлы.

Плòскій
Твѣрдый, крѣпкій
Тòнкій
Жѣдкій
Мягкій
Дешёвый
Гладкій
Тяжёлый

Ясти.
Бярк, мюхкәм.
Назик.
Суюх.
Юмушаķ.
Уджуз.
Сиғали.
Ағыр.

Зòлото дòрого. Серебрó свѣтлое. Алмазъ
драгоцѣнный. Желѣзо òчень твѣрдое. Прó-
волока тòнкая. Ртуть жѣдкая. Óлово мяг-
кое. Свинѣцъ тяжёлый. Жёмчугъ свѣтлый.
Кáмень твѣрдый.

ПЛОТНИЧНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ.

Топóръ
Пилà
Нàстругъ
Долотò
Буравъ
Полукрúглая ста-
мёска.

Балта.
Бичķи.
Иранда.
Исканä.
Ўсгүрä.

Молотóкъ
Шнуръ
Угòльникъ

Чäкүч.
Кäндир.
Сибил дүзäлтäн.

Рубíть
Отрубíть
Пилíть
Строгáть, тесáть
Долбíть
Мѣрítъ
Острый
Тупóй
Зубчáтый

Кäсмағ.
Кесүб туламағ.
Бичķиламаķ.
Йонмағ.
Дешмäг.
Öлчäмäг.
Итти, кäсчин.
Кош.
Дишли.

Топорóмъ рúbяť. Пилóй пиляť. На-
стругомъ строгáють. Дóлотомъ долбäť.
Угòльникомъ мѣряť углы. Пилä зубчáтая.

КУЗНÉЧНЫЕ ИНСТРУМÉНТЫ.

Инструмéнтъ
Күзница

Хаджаť.
Кюлбä.

Мѣхъ
Станóкъ
Наковальня
Горнъ.
Клещи
Шипцы
Ковать
Уголь
Желѣзо

Кöврүхъ.
Дöзгaхъ.
Зинданъ.
Күрә.
Калфатинъ.
Маша.
Дöгмәкъ.
Кöмүръ.
Дәмиръ.

Вѣучиться
Ремесло.

Öргәнмәгъ.
Пиша сәнәтъ.

Въ кúзницѣ жарко. Кузнёцъ сковаль
топоръ. Молоткомъ куютъ. Наковальня тя-
желая. Шипцы желѣзные. Онъ вѣучился куз-
нечному ремеслу.

БОЛѢЗНИ.

Жизнь
Здоровье

Умир
Сағлыгъ.

Смерть	Өлүм.
Болѣзнь	Азар.
Угаръ	Көмүр түстүси.
Лихорадка, жаръ	Иситма.
Горячка, тифъ	Кыздирма.
Корь	Кызилчих.
Оспа	Чичаг.
Холера	Вабаж азар.
Понось	Карин агриси аягъ —ёли.
Кашель	Өксүрмәг.
Тошнота, рво́та	Кусмаг.
Насморкъ	Сахжов.
Опухоль	Шиш.
Чихотка	Чихотка
Обморокъ	Сусталмаг.
Зубная боль	Диш агриси.
Боль	Агиртмаг.
Болѣть	Агримаг.
Рана	Яра.
Дыханіе	Нафас алмаг.
Простуда	Канчисраланмаг, совух дегмаги.

Лека́рство

Дерман.

Лека́рь

Дерманчи, ъаким.

Лечи́ть

Сағалтмағ.

Плохо́е здоро́вье—Пис сағлығ.

Опа́сная болѣзнь—Ажал ағриси.

Жизнь красна́, смерть страшна́—Ўмир
қырмызи, өлүм яман.

Я болѣлъ лихора́дкой, горя́чкой и ко́рью
—Мән арийордум исситмадан, кыздирмадан
вә кызылчидан. Бредъ быва́етъ при горя́ч-
кѣ—Саир—баир иситманин вахтинда олур.
Оспу приви́вають—чича́ги до́гилләр (жа-
ліеллар). Насморкъ быва́етъ отъ просту́ды—
Сахков совух да́гма́гдән олур. Большо́я
ра́на—Беюк яра.

ИМУЩЕСТВО И ТОРГОВАЛЯ

Иму́щество

Мал.

Богатство

Дөвләт.

Бѣдность

Фукаралығ, кәсиф-
лығ.

Рабо̀та, дѣло	Иш.
Торго̀вля	Алиш--вериш, сов-
	дä.
Базáръ, ры́нокъ	Базар, аф́та базар.
Вѣсѣ	Теразулар.
Цѣна̀ (высо́кая)	Кыйма́т.
Мѣна̀	Дегишма́г.
Де́ньги	Пул.
По́льза	Хейр, файда.
При́быль, бары́шъ	Казанч.
Убы́токъ	Зарал.
Даръ, подáрокъ	Пешка́ш.
Сбереже́нiе	Сахланч.
Издéржка	Хардж.
Тра́та, тра́титъ	Харджламаг.
Поте́ря, теря́тъ	Итирма́г.
Бѣдствiе, несча́-	Ха́та, бахтсиздих.
стiе.	
Го́лодъ	Ажду́х.
Заёмъ } Долгъ }	Бордж.
Большо́е несча́стiе—Бею́к бахтсиздих.	
Тру́дная рабо̀та—Чатин иш.	

Мѣна лошадей — Атлар деишмәги.

Цѣна коровы — Инакин киймати.

Моё имущество — Мәним малым.

Онъ ходилъ по базару — О базарда гези-
риди.

Сколько получилъ прибыли? На карта
алдин хеир?

Я потерпѣлъ убытокъ — Мән дүшдүм
зарала.

Нáдо оказáть помощь — Көмәглиг вермәг
гәрәк.

ПРЕДМѢТЪ, ЧАСТИ ЕГО.

Вещь, предметъ

Цѣлое.

Часть, доля

Отрѣзокъ

Кусокъ, глотокъ

Повѣрхность

Плоскость

Верхъ

Низъ

Шей, зад.

Бүтүн, хаму.

Пай.

Кәсик.

Парча, лохма.

Үстү тараф, юха-
ри ер.

Ясти.

Юхари

Ашағи

Дно	Диб
Бокъ, сторона	Ян, тараф
Передъ	Кабағ
Задъ	Дал.
Внутренность	Ич, ичдаки
Наружность	Дишқарики
Центръ, середина	Орта.
Промежутокъ, раз- стояніе	Манзил, ара.
Линія	Жыз, жизих, хаз.
Начало, начинаніе	Баштама.
Конѣцъ	Ахир.
Середина	Ара.
Граница	Сахраѣ, жасбар.
Край, берегъ	Қыраг, ян, тараф.
Уголъ	Куджур, бужах.
Длина	Узунлуғ.
Ширина	Энлилиғ.
Вышина	Хүндүрүғ.
Глубина	Дәриллиг.
Вмѣстимость	Сығишдирмағ.
Рядъ	Жәргә.
Слой (земли)	Ер қаты.

Цѣлое число — Бүтүн сай. Часть денегъ —
 Пулин пай. Отрѣзокъ верёвки — Кендири
 кәсийи. Кусокъ мяса — Этин парчаси. Поверх-
 ность земли — Торпагин үсти. Плоскость
 стола — устолин ястиси. Верхъ дѣрева — Ага-
 джин юхариси. Дно моря — Дериянин дйби.
 Правый бокъ — Сағ ян. Центръ колеса — Тоин
 ортаси. Большое разстояніе — Беюк манзил.
 Прямая линия — Дүз джиз. Начало книги —
 Китабин баштамаси. Конѣцъ урока — Дерси-
 нин ахири. Конѣцъ палки — Агаджин уджу.
 Середина дороги — Йолин араси. Граница го-
 сударства — Падшалугин сахраѣи. Нашъ
 край — Бизим тараф. Край стола — Устолин
 кирағи (яни). Берегъ рѣки — Чаин кырағи.
 Длина, ширина и глубина рѣчки — Чаин
 узунлуғи, энлилиғи вә дәриллиғи. Высота
 горы — Дагин хүндүрүглиги. Толщина дѣрева
 — Агаджин йоғунлуғи. Рядъ солдатъ — Салдат-
 ларин жергәси. Слой земли — Ерин каты.

РѢЧЬ.

Слѣво

Сөз.

Послòвица	Мäсälä.
Скàзка	Нағил.
Загàдка	Ғапмаджа.
Примѣта, знакъ	Нишан.
Письмò, бумага	Язмағ, кағыз, мактуб.
Пѣсня	Сöз, маҳани, ҳай- лила.
Плачь, плакать	Ағламағ.
Слёзы	Яшлар.
Смѣхъ, смѣяться	Гүлмәг.
Насмѣшка	Ришхан.
Правда	Доғры.
Ложь, клевета	Ялан.
Ошйбка	Яғлыш.
Обмàнъ	Алдағмағ.
Болтòвня	Ўрмәг.
Вѣсть, извѣстiе	Хабар.
Слàва, благодарёниe	Шүкүр.
Молвà, извѣщàть	Хабар сөйләмәг.

Рѣчь чело́вѣка состои́тъ изъ словъ—
Адамин сөйләмәги сөзләрдән олур. Двѣ по-
слòвицы—Ики мәсälä. Рүсская скàзка—Урус

наїил. Твоѣ загадка—Сянин тапмаджа. Моѣ
письмò—Мянин язиси. Пѣсня мужикòвъ—
Раятларин махниси. Прàвда и ложь вмѣстѣ
не уживутся—Доїрылуї яланлукинан бир
ердä толанмарлар. Моя ошїбка—Мяним
янглишим. Худäя вѣсть—Пис хабар. Въ на-
рòдѣ идётъ молвā—халкин арасинда хабар
сöйлäмäги гезир.

ЧУВСТВА

Чувство

Зрѣнїе, видѣть

Слухъ, слышать

Обонянїе, обонять

Осязанїе, осязать

Вкусъ

Свѣтъ

Цвѣтъ

Гòлосъ

Звукъ, шумъ }

Звонъ

Свистъ, свистѣть

Хисс, канмаї.

Гöрмäг.

Эшитмäг.

Ийламäг.

Дäгиб билмäг.

Тади.

Ишиг.

Ранг.

Сас.

Комров.

Пиштрих чалмаї.

Трескъ, трещать — Чаѣтамаѣ.

Вой, выть — Уламаѣ.

Запахъ — Ий.

Вонь, зловоніе — Пис ий.

У человека пять чувствъ: зрѣніе, слухъ, обоняніе, осязаніе, вкусъ—Адамин беш ѣиссвар: гөрмәги, эшитмәги, ийламаѣи, дәгиб билмәги, тади. Красный цвѣтъ—Кырмызы рәнг. Звонъ колокола—Зангин саси. Свистъ вѣтра—Елин пиштриги. Вой волковъ—Жанаварларин уламаѣи. Трескъ деревъ—Аѣа-джин чаѣтамаѣи. Голосъ человека—Адамин саси. Запахъ цвѣтовъ—Чичәкләрин ийси.

СПОСОБНОСТИ И СВОЙСТВА ЧЕЛОВЕКА.

Умъ

Аѣыл.

Сердце

Ўрәг.

Терпѣніе

Сабирлыѣ.

Воля, желаніе,

Мураз, мурад, их-

выборъ

тіяр.

Мысль

Фикир, хіал.

Па́мьятъ

Воспоми́нѣніе

Воображе́ніе

До́брый, благо́й

Че́стность

Хра́брость, смѣ-

лость

Му́жество

Тре́сость, боязли-

вость

Кро́тость

Жесто́кость

Го́рдость

Ми́лость

Ще́дрость

Ску́пость

Трудолю́біе

Лѣ́ность

Прилежа́ніе

Яд.

Яда гетирма́ги.

Хіал эйла́маги

Яхшилуклу.

До́грылыг.

Игитлиг.

Кишилиг.

Корхилуг.

Динджлиг.

Залимлык.

Лога логаланмаг-
луг, уфтанлуг.

Рахимлук, ка́рим-
лик.

Жомартлих, ачих-
лик.

Тахилик.

Жафа севмаглиг.

Танбаллих.

Бежитлих, саилиг.

Послуша́ніе, слѹ-	Ќулагама҃лы҃,
шаты	эшитма҃г.
Упрѣмство	Междинлик.

ДУШЕВНЫЯ НАСТРОЕНИЯ.

Вѣра, вѣрить	Иман, инанма҃ги.
Надежда	Умуд.
Любовь	Севма҃глик.
Уваже́ніе, почита́-	Хѣрмәтлик
ніе	
Радость	Шадлук, сѣинма҃г.
Скука	Дарлы҃к.
Горе	Дәрд.
Печаль	Пушманлы҃к.
Забѣта	Захмәтлик
Тоска, досада	Пушман чекма҃г-
	лик.
Раска́яніе	Това эйламә҃ги.
Безпоко́йство	Инжитма҃г.
Зави́сть	Пахиллы҃.
Стыдъ, стыдѣ́ться	Утанма҃г.
Гнѣвъ	Чурих, аджих.

Покòй

Миръ

Благодарность

Динджлих.

Салям, бариштих.

Разилыкъ.

Вѣра въ Бòга—Аллаха инанмағи. На-
дèжда на Бòга—Аллаха умуд олмағи. Любòвь
къ Бòгу—Аллахи севмәғи. Уважèние къ стàр-
шимъ—Беюкләрә хўрмәт әйламағи. Почита-
нiе хра́ма—Аллахин әвә хўрмәт әйләмәғи.
Больша́я ра́дость—Беюк шадлух. Сiльная
печаль—Зор пушманлих. Раска́яние въ грѣ-
ха́хъ — Гунахлардан това әйләмәғи. Безпо-
кòйство въ дѣ́тяхъ—Ушағларин отари ин-
жимағлыкъ. Благода́рность къ учiтелю—
Оргатўчиә разылыкъ.

КА́ЧЕСТВА И СВО́ЙСТВА.

I

Сы́тый

Голо́дный

Жа́дный

Тох, доян.

Адж.

Аламхор.

Терпѣливый

Дозумли, сабырлу.

Трезвый

Айыг.

Пьяный

Піян, кефли.

Сытая собака. Голодная кошка. Жадный волк. Терпѣливый пастухъ. Трезвый работникъ. Пьянство вредно.

II

Теплый, тепло

Исти.

Холодный

Соух.

Жаркій

Горячій

}

Кызжын.

Прохладный

Сарин.

Мёрзлый

Бузланан.

Холодная вода. Теплая вода. Горячая вода. Жаркая баня. Прохладный вечеръ. Мёрзлая земля.

III

Твёрдый

Барк.

Мягкій

Юмушак.

О́стрый
Тупо́й

Итти.
Кош.

Твёрдый са́харъ. Мя́гкая лепёшка. О́ст-
рый ножъ. Тупо́й топо́рь.

IV

Вку́сный
Невку́сный
Солёный
Горько́й
Кисло́й
Сла́дкий
Прѣ́сный
Крѣ́пкий
Сла́бый
Густо́й
Жидко́й

Тадти
Тадсиз.
Тузлу.
Аджи.
Турш.
Ширин.
Шит.
Бярк.
Эджиз, бош.
Каты.
Суюх.

Вку́сныя я́годы. Солёная ры́ба. Прѣ́сное
тѣсто. Густо́е молоко́. Жидко́й чай. Сла́дкий
са́харъ. Солёный огу́рець. Кисло́й уксу́съ.

V

Семёйный	Күлфәтли.
Одино́кій	Тәк.
Холостой	Әргән.
Женáтый	Арвадты.
Вдо́вый	Дул.
Сиротá	Етим.
Многосемёйный	Чохлу күлфәтли.

Семёйный крестьянинъ. Одино́кій мона́хъ. Соломонъ женáтый. Василь холостой. Вдо́вый столяръ. Одино́кій кузнецъ.

VI

Хра́брый, молодёцъ	Игит.
Смѣ́лый	Жахти.
Сильный	Куватлу.
Бо́йкій, живо́й	Дири.
Бы́стрый	Етиз.

Хра́брый во́инъ. Сильная ло́шадь. Сла́бая ло́шадь. Онъ бы́стрый. Прово́рная бѣлка.

VII

Тóлстый
Крúпный
Тóнкій
Мèлкій
Глубóкій
Высóкій
Нйзкій
Длйнный
Корóткій
Ўзкій, тѣсный
Плóскій
Простóрный

Йоїун.
Ири.
Назик.
Хурда.
Дäрин.
Хүндүр.
Алчах.
Узун.
Гöдäк.
Дар.
Ясти.
Гең.

Тóлстое бревнó. Крúпный лѣсь. Тóнкая нйтка. Мèлкій песóкъ. Мèлкая рѣчка. Нйзкая берёза. Ўзкая тропйнка. Плóское блюдо. Простóрная избà. Тѣсная кòмната. Глубóкій прудъ.

VIII

Горбáтый

Донґа—бел, бүкү-
лән.

Зрячий, видящий
 Слепой
 Слышащий
 Глухой
 Сухорукій
 Безрукій
 Хромой
 Безногий

Гөрән.
 Көр.
 Эшитән.
 Кәр.
 Көл куруян.
 Элсиз.
 Ахсах.
 Аягсиз.

Онъ горбатый. Безногая собака. Глухой
 не слышитъ. Слепой не видитъ. Безногий
 не ходитъ.

IX

Почтенный
 Правый
 Виноватый
 Стыдливый
 Безстыдный
 Способный
 Даровитый

Сананан.
 Доғры, сағ
 Тахсырлу.
 Утанджах.
 Утанмаз.
 Фаамли.

{

Почтѣнный старикъ. Стыдливая дѣвица.
Способный ученикъ. Даровитый человекъ.

Х

Старательный
Трудолюбивый
Лѣнивый
Бережливый
Послушный
Упрямый
Милый, любезный

Беджитъ.
Жапа сѳвѣн.
Танбал.
Сахланчты.
Кулағасан.
Междин.
Севигли, азиз.

Старательный ученикъ. Трудолюбивый
крестьянинъ. Лѣнивый осѣлъ. Милый ребё-
нокъ. Любезный сынъ.

ХІ

Дорогой
Драгоценный
Безцѣнный
Дешёвый

Кийматлу.
Баалу.
Кийматсиз.
Уджуз.

Богáтый, хозáинъ Дöвлетлү, кетху-
да.

Бѣ́дный	Фа́кир, кесиб.
Гòдный	Яраян.
Негòдный	Ярамаз.
Полéзный	Хеирлу, файдалу.
Врèдный	Зараллу.
Красíвый	Гöгчäк, гöзäл.
Некрасíвый	Хоріят.
Безобрäзный	Эйбажар.

Богáтый торгòвецъ. Бѣ́дный крестья-
нинъ. Учени́къ купилъ дорогúю кнйгу. Ка-
рандäшъ твой дешёвый. Моя рúчка красí-
вая, а твоя́ некрасíвая. Волкъ врèдное жи-
вòтное, а собáка полéзное.

XII

Здорòвый	Сағ.
Больнóй, хвóрый	Начар, азарлу.

Больни́ца, антéка, врачъ. фéльдшеръ,
лека́рство, порошкí, ка́пли, мазь. Здорòвый

мáльчикъ. Хвóрый ребёнокъ. Тòщая собáка.
Жíрная кóшка. Мой дѣ́душка былъ въ боль-
ни́цѣ. Я вчерá купíла въ аптѣ́кѣ порошкí,
ка́пли и мазь. Фѣ́льдшеръ далъ моёй ба́буш-
кѣ лека́рство.

XIII

Па́мятливый

Забы́вчивый

У́мный

Безу́мный

Учё́ный

То́щій, худóй

Жíрный

Яда сахлаян.

Унутан.

Акыллу.

Акылсиз.

Охуян, алим.

Арих.

Кок.

Ты у́мный. Онъ безу́мный. Учё́ный че-
ловѣ́къ. Моя́ мать па́мятлива. Твоя́ бабушка
забы́вчива.

XIV

Крóткій, смíрный

Диндж.

Гордый, надмён- ный	Уфтан.
Ласковый	Оюмлү.
Вѣжливый	Адаблу, адабдар.
Благодарный	Разилу.
Неблагодарный	Разисиз.

Умный мальчикъ. Кроткій крестьянинъ.
Смирная дѣвочка. Онъ ласковъ. Діаволъ гор-
дый. Давидъ вѣжливый.

XV

Святѣй, непорѣч- ный	Тәмиз, пәкизә.
Добрый	Яхши, үрәглү.
Грѣшный	Гүнәхкәр.
Злой	Яман.
Благодатный	Бәрәкәтлү.
Блаженный	Бахтавар.
Счастливый	Бахтлу, бахтавар.
Несчастный	Бахтсиз.
Благочестивый	Дурус, халал.

Вѣ́чный

Битма́йя́н, ѡ́а́ме-
шалик.

Вре́менный

Вахт́нан.

Ще́дрый

Ачих.

Ми́лостивый

Рахимлу.

Оео́доръ добръ, Ива́нъ хоро́шій, Пе́тръ
счасти́вый, Андре́й ще́дрый. Душа́ вѣ́чная,
тѣ́ло вре́менное.

До́мъ но́вый, воро́та ста́рыя. Ло́шадь
больша́я, овца́ ма́ленькая. Дубъ то́лстый.
Горо́хъ крúпный, а прóсо ме́лкое. Верёвка
длинна́я, кнутъ корóткий. По́ле ширóкое,
доро́га узкая. Ка́мень жёсткíй, а глина́ мя́г-
кая. Игла́ о́страя. Кóмната чи́стая, а коню́ш-
ня гря́зная. Ме́дь сла́дкíй. Мой о́тець здо-
ро́вый, а дѣ́душка больно́й. На́ша ко́шка
жи́рная, а соба́ка то́щая. Желѣ́зо тяжёлое,
пухъ лёгкíй. Купе́ць богáтый. Пасту́хъ до́б-
рый. Но́жикъ прямо́й, серпъ криво́й. День
свѣ́тлый, ночь тѣ́мная. Пчела́ полéзна, а
саранча́ вредна́. Ты холосто́й, а онъ жена́-
тый. Са́харъ сла́дкíй. Лиси́ца бы́страя. Зем-

ледѣлецъ трудолюбивый. Дѣвочка послушная. Есть люди благодарные. Мой дядя щедрый.

СЛОВА ВѢРЫ.

Богъ	Аллахъ.
Господь, Владыко	Ходай.
Творецъ, Создатель	Ярадан.
Вседержитель	Хамуни тутан, хамуни сахлаян.
Человѣколюбецъ	Адами—сөвән.
Промыслитель	
Исусъ Христосъ	Исус Христос.
Спаситель	Сахлаучи, Курта- ручи.
Слово	Сөз, Калям.
Мессія, Помазанныкъ	Мессія, Сүртилән.
Вѣчный	Ўмирлү, әбәди.
Всеблагій	Хамудан—яхши.
Всебѣдущій	Хамуни—билән.

Всемогущій	Хамуни--башаран.
Вездѣсущій	Хәр ердә олан.
Неизмѣняемый	Дәгишмайән.
Вседовольный	Артик—рази.
Всеблаженный	Артик — бахтлу, Артик — рахатлу.
Премудрый	Артик — хаким, Артик—билүджи.
Всевидящій	Хамуни—гөрән.
Многомилостивый	Чох—рахимлу.
Долготерпѣливый	Чох—сабурлу.
Единъй	Бир, Бирлү.
Истинный	Хаѣ, Догри.
Животворящій	Дирилдижи.
Споклоняемый	Биз баш — энди- рән.
Величаемый, Сла- вимый	Улулуг—алан.
Глаголавшій	Дайән, сөйләйән.
Ангель	Малек.
Пророкъ	Пеғамбәр.
Апостоль	Расул, Апостол, гондирилән.
Евангелистъ	Инжил--язан.

Чудотвóрецъ

Аламатъ килан, гóр-
казма чихардан.

Цéрковъ (здáніе)

Килисá.

Крестъ

Хач.

Евáнгеліе

Инжил.

Подсвѣ́чникъ

Шамдан.

ГЛАГО́ЛЫ.

А

Азмаѣ

Блужда́тъ

Анд ичмаг

Божі́ться, по-
кля́ться

Атмаѣ

Бро́ситъ

Асамаѣ

Висѣ́тъ

Апармаѣ

Нести́, выиграть

Алмаѣ

Брать, покупа́тъ

Ах—чекмаг

Вдыха́тъ

Ахтармаѣ

Иска́тъ, ша́рить.

Амала—гетюрмаг

Испóлнить

Алда́тмаѣ

Обма́нывать

Адламаѣ	Назвѣть
Адландырмаѣ	Назывѣть
Азад—эйләмәг	Освобождаѣть
Ачмаѣ	Отворѣть, открывѣть
Аїламаѣ	Плакать
Аннамаѣ	Понимѣть
Адѣт—эйләмәг	Привыкѣть
Артирмаѣ	Увеличить, умножить

Ä

Äгмәг	Гнуть, сгибѣть
Äзмәг	Избивѣть
Äнләтмаѣ	Расширѣть
Äкмәг	Сажѣть, копѣть
Äммәг	Сосѣть

Ә=i

Әйләмәг	Дѣлать
Әшитмәг	Слышать

Элләшдирмәг	Ощұпывать
Эгләшмәг	Возсѣсть
Энмәг	Сойти, снисхо-
	дить
Элдән — элә өтү-	Передавать
мәг	
Эспиләтмәг	Убавлять

Е=йә

Емәг	Ѣсть, кұшати
Етишмәг	Поспѣть, созрѣ-
	вать
Етирмәг	Доставить
Ейләгә—чыхмағ	Выходить на да-
	чу, отправиться въ
	прохладныя мѣста.
Ерә—дүшмәг	Остановиться на
	мѣстѣ, слѣзть на мѣс-
	тѣ.

Ё=йо

Ёрулмағ	Устать, умориться
Ёғурмағ	Мѣсить

Ёруї--алмаї

Отдохну́ть

Ёлламаї

Отпра́вить

Ёла—гетмаг

Итти доро́гой,

ужиться

Ёлланмаї

Посла́ть, отпра́-

вить

Ёлдан азмаї

Заблудиться

И

Инанмаї

Вѣ́рить

Ишләмаг

Дѣ́лать, рабо́тать

Инджитмаг

Мучи́ть

Ийнамаї

Обоня́ть, нюхатъ

Ичмаг

Пить

Ичирмаг

Пои́ть

Итәләмаг

Толка́ть

Итмаг

Пропада́ть

Итирмаг

Потеря́ть

Ихтіяр—вермаг

Уполномочивать

О

Ойнамаҥ	Игра́ть, пляса́ть
Ояҥ—олмаҥ	Бо́дрствовать
От чалмаҥ	Коси́ть (траву́)
Отурмаҥ	Сидѣ́ть
Отуртмаҥ	Сажáть
Орламаҥ	Украси́ть
Охумаҥ	Учи́ться
Охутмаҥ	Учи́ть
Оянмаҥ	Просну́ться
Оятмаҥ	Буди́ть

Ө

Өлчәмәг	Мѣ́рять
Өлдүрмәг	Убивáть
Өпмәг	Цѣ́ловáть
Өргәнмәг	Учи́ться
Өргәтмәг	Учи́ть

У

Узанмаҥ	Удлиня́ться, про- тя́гиваться, лежа́ть
---------	---

Узатмаг

Удлинять, растя-
нѹть

Утанмаг

Стыдиться

Утандирмаг

Срамить, усты-
дить

Учмаг

Летать

Ў

Ўзмәг

Рвать

Ўтиләмәг

Утѹжить

Ю = йу, йѹ

Юзмәг

Плавать

Юкләмәг

Грузить

Юхламаг

Спать

Юмак

Мыть

Юнгүләшдирмәг

Облегчать

Юхи гөрмәг

Сниться

Югүрмәг

Бѣгать

Я = йа

Япушмаї	Лїпнуть, прилѣп- ляться
Япмаї	Лѣпїть
Яраламаї	Ранить
Яхшиландирмаї	Улучшати
Яндирмаї	Сожигати
Яїмак	Дождить
Ярамак	Годиться
Ярашмак	Походить, при- наравливаться
Яндирмак	Зажигать
Яда—салмаї	Припомнить
Яддан — чихарт- маї (яддан гетмаг)	Забывать

Б

Баїламаї	Привязывать
Баїишламаї	Дарить, простить
Банд—олмаї	Привязываться задерживаться

Биширмаг

Буюрмаг

Билмаг

Бахмаг

Варить

Велѣть

Знать, вѣдать

Смотрѣть, гля-

дѣть

Борж — эйламаг

Барышдырмаг

Басталамаг

Бурахмаг

Бошалтмаг

Барабарлашдир-

маг

Задолжаться

Мирить

Наступать

Пускать

Упразднять

Уравнивать

Баджармаг

Мочь, успѣвать

В

Вар—олмаг

Вермаг

Вурмаг

Васіят — эйламаг

Быть, находиться

Давать

Ударять, бить

Завѣщать

П

Пай—айрмаг

Удѣлять

Пахиллик—эйлә-	Завѣдовать
мәг	

Пушман—олмағ	Каяться
Париламағ	Сверкать

Ф

Фирланмағ	Вертѣться, кру-
	житься
Фикир—эйләмәг	Думать

М

Майлум—эламағ	Объявлять, извѣ-
	щать
Мюрадә—чағмағ	Достигнуть, ис-
	полнить желаніе
Миннәт—эйләмәг	Сговаривать, умо-
	лять

С

Санамағ	Считать
---------	---------

Сабур эйләмәг
Сахламаҗ

Терпѣть
Сохранить, удер-

живать

Сөндирмәг
Сүрмәг
Сюбут эйләмәҗ
Су вермәг
Сас вермәг

Гасить
Гонять
Доказывать
Напоить
Откликаться, ото-

зваться

Сыхмаҗ
Сындирмаҗ
Сорушмаҗ
Совда—эйләмәҗ
Сиркәләмәг

Прижимать
Сломать
Спрашивать
Торговать
Трясти

З

Зарар—вермәг
Зарафаҗ—эйләмәг

Вредить
Шутить

Ш

Шикаят—эйләмәг

Жаловаться

Шишмәг
Шаадаҗ олмаҗ

Пұхнутъ
Свидѣтельство-
вать

Ж

Жадуламаҗ
Жуҗаб вермәг
Жиртмаҗ

Колдовать
Отвѣчать
Рвать

Ч

Чатламаҗ
Чаҗирмаҗ
Чиҗирмаҗ
Чихмаҗ
Чүммәк

Трѣскать, лопнуть
Звать
Кричать
Выходить, лѣзть
Купаться

Д

Даянмаҗ
Дафн—эйләмәг

Стоять, ждать
Похоронить

Данышмағ	Говорить, рассу- ждать
Долдурмағ	Наполнять, вли- вать
Дурмағ	Встать
Дәгишмағ	Изменять
Дөгмағ	Колотить, бить
Дишләмәг	Кусать
Дүзәлтмәг	Исправлять, ла- дить
Дегмағ	Молотить
Дәгишдирмағ	Менять
Дағ—чәкмағ	Обжигать
Дирилмағ	Оживать
Дартмағ	Тащить, тянуть

Т

Тадмағ	Вкусить, пробо- вать
Танишмағ	Узнавать
Толанмағ	Входить, жить,

Тузламаҥ	проводѣть время Солѣть
----------	---------------------------

Тапмаҥ	Находить
Тапширмаҥ	Вручить, поручить

Таразуйа—чакмаҥ	Вѣсить
Талаф эйламаҥ	Губить
Тутмаҥ	Держать
Тоба эйламаҥ	Каяться
Туламаҥ	Кидать, бросать
Тапик атмаҥ	Лягать
Тазаламаҥ	Обновлять
Таваккы—эйламаҥ	Умолять, просить
Тулламаҥ	Бросать, прыгать
Тозламаҥ	Пылить

Л

Лакалапмаҥ	Пятнать
Лайк олмаҥ	Удоставаться

Р

Радд—эйләмәг

Свернѹть, отвер-

гѹть

Раст гелмәг

Встрѣчѹться

Ришхандалмаг

Насмѣхѹться

Рахатламаг

Успокаивать

Н

Нафәс эйләмәг

Дышѹть

Нишанламаг

Мѣтитъ

Начарланмаг

Болѣть, чахнуть

Г

Гөндүрмәг

Посылѹть

Гөрмәг

Видѣть

Гирмәг

Входѣть

Гезмәг

Гулять

Гәз кырпмаг

Мигѹть

Гетүрмәг

Взять, носѣть,

братъ

Геиндирмәг	Одѣвѣть
Гөстәрмәг	Показывать
Гедж олмаг	Омѣздывать
Гүлмәг	Смѣяться
Гюнах—эйләмәг	Согрѣшать
Гизләмәг	Тайть, скрывать

К

Кечмәг	Переходить
Кираа—эйләмәг	Нанимать
Көчирмәг	Переводить
Кәсмәг	Рѣзать

К

Каирмаг	Сдѣлать
Калхизмаг	Подымать
Качмаг	Бѣжать
Каитмаг	Вернуться
Каитармаг	Вернуть
Канмаг	Понять, смекать

Ќулаї асмаї	Слѹшать, внимать
Ќовмаї	Изгнать
Ќыруб ёуртармаї	Истреблять, уни- чтожать
Ќаришдырмаї	Мѣшать
Ќуджахламаї	Обнять
Ќуртармаї	Окончить
Ќапи ачмаї	Отпереть
Ќимаї ёоймаї	Оцѣнять
Ќаришдырмаї	Перемѣшивать
Ќол чекмаг, кол змаї	Росписаться, под- писываться
Ќабул эйламаг	Принимать, со- гласиться
Ќорхмаї	Бояться
Ќорхутмаї	Пугать
Ќаичиламаї	Стричь
Ќонаї эйламаї	Угощать

Х

Хабар билмаг	Провѣдать
Хурдаламаї	Дробить

Хараб эйләмәг	Испòртить
Хіялат—эйләмәг	Мечтáть
Харжламаг	Трáтить

Х

Хазырламаг	Готòвить
Хаджат эйләмәг	Оспàривать
Хаифсиламаг	Сожалѣть
Хүрмат—эйләмәг	Уважáть, почи- тáть
Хавасландырмаг	Увлекáть
Хисс—эйләмәг	Чұвствовать

Основанія рұсской граммáтики.

Урус дилдә зат адлари хаму үч жинс пайланирлар; Ъ—инан, Ь—инан, Й—инан куртаран зат адлари эркәг жинс дийнүр О—инан, Е—инан, Мя—инан куртаран зат адлари өртә жинс дийнүр; А—инан, Я—

инан, Ы—инан, куртاران зат адлари диши
жинс дийнүр.

Бу үч жинс үч таар дәгишдирир сө-
зининг ахиринджи харфини (калимәтдә).

Түрк дилиндә ҳаму зат адларин бир
кинси вар—дир, буна гөрә сөзининг ахи-
ринджи харфинин дәгишмәги—дә бир таар—
ир.

Склонёніе имёнъ су- Зат адларин дәгиш-
ществительныхъ. мәги.

Мужескій родъ.

Единственное число.

Биримджи сан.

.З. Ученик—ъ

Шагирд

Р. Ученик—а

Шагирдин

Д. Ученик—ү

Шагирдә

В. Ученик—а

Шагирди

Т. Ученик—омъ

Шагирд инан

.о. Ученик—ѳ

Шагирддә

Мно́жественное число. Чохлу сан.

И. З. Ученик—й	Шагирдлär
Р. Ученик—òвъ	Шагирдлärин
Д. Ученик—àмъ	Шагирдлärä
В. Ученик—òвъ	Шагирдлärин
Т. Ученик—àми	Шагирдлär инан
П о. Ученик—àхъ	Шагирдлärдä

Еди́нственное число. Биримджи сан.

И. З. Ремèн—ь	Ќаиш
Р. Ремн—я	Ќаишин
Д. Ремн—ю	Ќаишä
В. Ремèн—ь	Ќаиш
Т. Ремн—ёмъ	Ќаиш инан
П. о. Ремн—ѣ	Ќаишдä

Множественное число. Чохлу сан

И. З. Ремн—й	Ќаишлар
Р. Ремн—ей	Ќаишларин

Д. Ремн—я́мъ
В. Ремн—й
Т. Ремн—я́ми
П. о. Ремн—я́хъ

Ќаишларă
Ќаишлари
Ќаишлар инан
Ќаишлардă

Еди́нственное число̀

Биримджи сан.

И. З. Сарà—й
Р. Сарà—я
Д. Сарà—ю
В. Сарà—й
Т. Сарà—емъ
Г. о. Сарà—ѣ

Сăрачă
Сăрачăин
Сăрачăйă
Сăрачăни
Сăрачă инан
Сăрачăдă

Ино́жественное число̀.

Чохлу сан.

Г. З. Сарà—и
Р. Сарà—евъ
Д. Сарà—ямъ
В. Сарà—и
Т. Сарà—я́ми
. о. Сарà—я́хъ

Сăрачăлăр
Сăрачăлăрин
Сăрачăлăрă
Сăрачăлăри
Сăрачăлăр инан
Сăрачăлăрдă

Едѣнственное число.

Средній родъ
Биримжи сан

И. З. Дѣл—о
Р. Дѣл—а
Д. Дѣл—у
В. Дѣл—о
Т. Дѣл—омъ
П. о. Дѣл—ѣ

Иш
Ишин
Ишä
Иши
Ишинан
Ишдä

Множественное число.

Чохлу сан.

И. З. Дѣл—ä
Р. Дѣл—ъ
Д. Дѣл—äмъ
В. Дѣл—ä
Т. Дѣл—äми
П. о. Дѣл—äхъ

Ишлär
Ишлärин
Ишлärä
Ишлäри
Ишлär инан
Ишлärдä

Едѣнственное число

Биримжи сан.

И. З. Мör—е
Р. Мör—я

Дерія
Деріянин

Д. Мòр—ю
В. Мòр—е
Т. Мòр—емъ
П. о Мòр—ѣ

Деріяя
Деріани
Дерія инан
Деріяда

Множественное число.

Чохлу сан.

И. З. Мор—я
Р. Мор—ей
Д. Мор—ямъ
В. Мор—я
Т. Мор—ями
П. о. Мор—яхъ

Деріялар
Деріяларин
Деріяларя
Деріялари
Деріялар инан
Деріяларда

Единственное число.

Биримжи сан

И. З. Сѣ́—мя
Р. Сѣ́—мени
Д. Сѣ́—мени
В. Сѣ́—мя
Т. Сѣ́—менемъ
П. о. Сѣ́—мени

Тохум
Тохумин
Тохумя
Тохуми
Тохум инан
Тохумда

Мно́жественное число.

Чохлу сан.

И. З. Сѣмен—а

Тохумлар

Р. Сѣмян—ъ

Тохумларин

Д. Сѣмен—амъ

Тохумларă

В. Сѣмен—а

Тохумлари

Т. Сѣмен—ами

Тохумлар инан

П. о Сѣмен—ахъ

Тохумлардă

Жёнскій родъ.

Еди́нственное число.

Биримжи сан.

И. З. Корòв—а

Ина́к

Р. Корòв—ы

Ина́кин

Д. Корòв—ѣ

Ина́кă

В. Корòв—у

Ина́ки

Т. Корòв — ою, ой

Ина́к инан

П. о Корòв—ѣ

Ина́кдă

Мно́жественное число.

Чохлу сан.

И. З. Корòв—ы

Ина́клăр

Р. Корòв—ъ
Д. Корòв—амъ
В. Корòв—ъ
Т. Корòв—ами
П. о Корòв—ахъ.

Ина̀кля̀рин
Ина̀кля̀рә
Ина̀кля̀ри
Ина̀кля̀р инан
Ина̀кля̀рдә

Еди́нственное число.

Биримджи сан.

И. З. Пу̀л—я
Р. Пу̀л—и
Д. Пу̀л—ѣ
В. Пу̀л—ю
Т. Пу̀л—ею, ей
П. о Пу̀л—ѣ

Гу̀ллә
Гу̀ллә́нин
Гу̀ллә́ә
Гу̀ллә́ни
Гу̀ллә́ инан
Гу̀ллә́дә

Мно́жественное число.

Чохлу сан.

И. З. Пу̀л—и
Р. Пу̀л—ь
Д. Пу̀л—ямъ
В. Пу̀л—и

Гу̀лләр
Гу̀ллә́рин
Гу̀ллә́рә
Гу̀ллә́ри

Т. Пу́л—я́ми
П. о. Пу́л—я́хъ

Гүлләр инан
Гүлләрдә

Единственное число.

Биримджи сан.

И. З. Ло́шад—ь

аṭ

Р. Ло́шад—и

аṭин

Д. Ло́шад—и

аṭа

В. Ло́шад—ь

аṭи

Т. Ло́шад—ью

аṭ инан

П. о. Ло́шад—и

аṭдә

Множественное число.

Чохлу сан.

И. З. Ло́шад—и

аṭлар

Р. Ло́шад—ей

аṭларин

Д. Ло́шад—ямъ

аṭларә

В. Ло́шад—ей

аṭлари

Т. Ло́шадь—ми

аṭлар инан

П. о. Ло́шад—яхъ

аṭлардә

Склонѣніе имѣнъ прилагательныхъ

Сифат адларин дагишмаги.

Түрк дилдä сифат адларин дагишмаги
зат адлари—ким дагишмаги вар.

Единственное число.

Биримджи сан.

И. З. Дóбр — ый

үрәг—яхши

Р. Дóбр—аго

үрәг—яхшинин

Д. Дóбр—ому

үрәг—яхшиä

В. Дóбр—аго, ый

үрәг—яхшини

Т. Дóбр—ымъ

үрәг—яхши инан

П. о Дóбр—омъ

үрәг—яхшидä

Множественное число.

Чохлу сан.

И. З. Дóбр — ые

үрәг—яхшилар

Р. Дóбр—ыхъ

үрәг—яхшиларин

Д. Дóбр—ымъ

үрәг—яхшиларä

В. Дóбр—ыхъ, ые

үрәг—яхшилари

Т. Дóбр—ыми

үрәг—яхшилар

инан

П. о Дóбр—ыхъ

үрәг—яхшилардä

Срѣдній родъ.

Единственное число.

И. В. З. Дóбр—ое
Р. Дóбр—аго
Д. Дóбр—ому
Т. Дóбр—ымъ
П. о Дóбр—омъ

Множественное число.

И. В. З. Дóбр—ыя
Р. Дóбр—ыхъ
Д. Дóбр—ымъ
Т. Дóбр—ыми
П. о Дóбр—ыхъ

Жѣнскій родъ.

Единственное число.

И. З. Дóбр—ая

- Р. Дóбр—ой
Д. Дóбр—ой
В. Дóбр—ую
Т. Дóбр—ою
П. о Дóбр—ой

Мно́жественное числó.

- И. З. Дóбр—ья
Р. Дóбр—ыхъ
Д. Дóбр—ымъ
В. Дóбр—ыхъ, я
Т. Дóбр—ыми
П. о Дóбр—ыхъ

Спряжéнiе глаголовъ

Писá—ть, сидѣ́—ть, пе—чь.

Настоящее время.

Еди́нственное числó.

1-е лице: я пишѹ, сижѹ, пекѹ,
2-е лице: ты пишешь, сидишь, печёшь.
3-е лице: онъ, а, о пишеть, сидить, пе-
чѣтъ.

Мно́жественное число́.

Мы пи́шемъ, сиди́мъ, печѣ́мъ.
Вы пи́шете, сиди́те, печѣ́те.
Онѣ́, онѣ́ пишутъ, сидя́тъ, пекѹ́тъ

Ќилмаїларнын дәгишмаїи

Биримджи сан.

Язмаї, отурмаї, биширмаг.

Мән язирам, отурирам. биширирам
Сән язирсән, отуирисән, бишиирисән.
О язир, отуир, бишиир.

Чохлу сан.

Биз язирух, отуирух, бишиирух.

Сиз язир сиз, оѣурирсиз, биширирсиз.

Олар язирлар, оѣурирлар, биширирлар.

Прошѣдшее время.

Я Ты Онъ, а о	{	Писа́лъ, сидѣ́лъ, пѣ́къ, пекла́ пекло́
---------------------	---	---

Мы Вы Они, ѣ	{	Писа́ли, сидѣ́ли, пекли́.
--------------------	---	---------------------------

Өтән вахт.

Мән яздум, оѣурдум, биширдум.

Сән яздинъ, оѣурдинъ, биширдинъ.

О язди, оѣурди, биширди.

Биз яздух, отурдух, биширдух.

Сиз яздинъиз, отурдинъиз, биширдинъиз.

Олар яздилар, отурдилар, биширдилар.

Будущее время.

Я буду	}	писа́ть, сидѣ́ть, печа́.
Ты будешь		
Онъ, а, о,		
будетъ		

Мы будемъ	}	писа́ть сидѣ́ть, печа́.
Вы будете		
Они, ѣ бу-		
дутъ		

Оласи вахтѣ.

Мян язарам, отурарам, биширарам.

Сян язарсян, отурарсян, биширарсян

О язар, отурар, биширар.

Биз язарух, отурарух, биширарух.

Сиз язарсиз, отурарсиз, биширарсиз.

Олар язарлар, отурарларз, биширарлар.

Повелительное наклонение

Ты пиши, сиди, пекй.

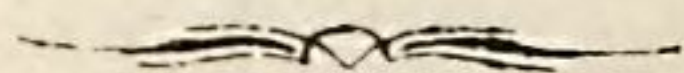
Вы пишите, сидите, пеките.

Бйюруґлу дāгишмāги.

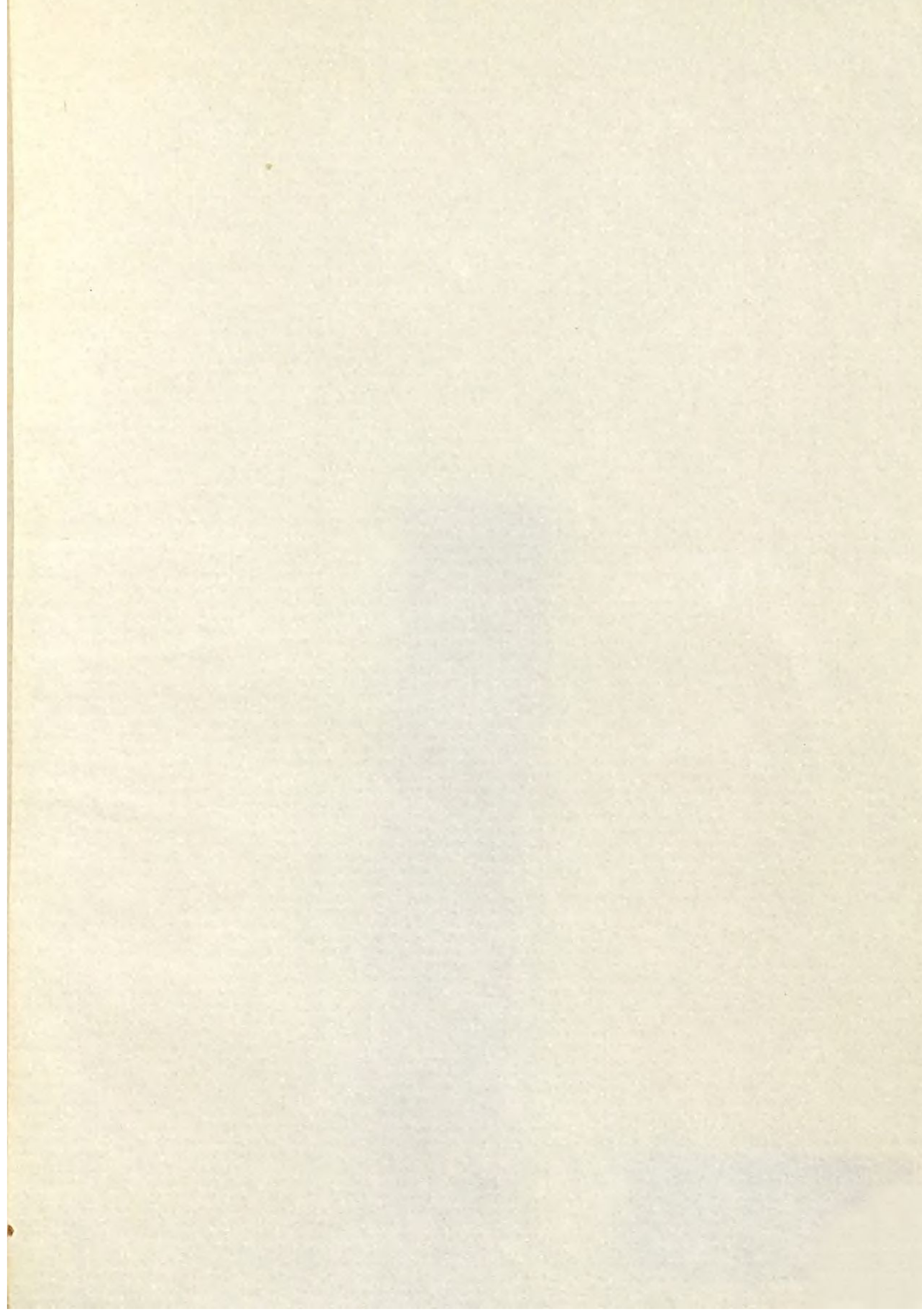
Сāн яз, отур, бишир.

Сиз языґ, отуруґиз, биширинґиз.

Кнйга лежйтъ на столѣ. Тетрадѣ ле-
жйтъ въ столѣ. Кнйга нахóдится у меня.
Кувшйнъ съ водóю стойтъ у окнā. Рабóтникъ
отпрāвился въ лѣсѣ за дровāми. Тумāнъ
стелется надъ землёю. Я стоялѣ у двѣри.
Мы читāли о мāльчикѣ. Изъ комарā чāсто
дѣлаютъ слонā. Отъ Москвѣ до Петербўрга
604 версты. На дворѣ по травѣ хотъ шарóмъ
покатй. Отъ ворóнъ отстāла и къ пāвамъ
не пристāла.



Bayerische
Staatsbibliothek
München



VSB Verlags- u.
Sortimentsbuchbinderei GmbH
vormals Bayer. Schwerstbeschädigten-
Arbeitsfürsorge e.V.
Barlachstr. 26, 8 München 40
Tel. 38188524

Ivanickij, T. A.

Opyt pervonačal'nago učebnika russkago jazyka dlja aderbejdžanskich tatar

Kazan' 1897

L.rel. 2637 a

urn:nbn:de:bvb:12-bsb11814663-5